



**Convención sobre los
Derechos del Niño**

Distr.
GENERAL

CRC/C/11/Add.7
21 de agosto de 1995

ESPAÑOL
Original: CHINO

COMITE DE LOS DERECHOS DEL NIÑO

EXAMEN DE LOS INFORMES PRESENTADOS POR LOS ESTADOS PARTES
CON ARREGLO AL ARTICULO 44 DE LA CONVENCION

Informe inicial que los Estados Partes
deben presentar en 1994

Adición

CHINA

[27 de marzo de 1995]

INDICE

	<u>Párrafos</u>	<u>Página</u>
INTRODUCCION	1 - 2	5
I. APLICACION GENERAL	3 - 16	5
II. DEFINICION DEL NIÑO	17 - 26	8
III. PRINCIPIOS GENERALES	27 - 49	10
A. No discriminación (art. 2)	27 - 32	10
B. El interés superior del niño (art. 3)	33 - 36	11
C. El derecho a la vida, la supervivencia y el desarrollo (art. 6)	37 - 43	12
D. El respeto a la opinión del niño (art. 12)	44 - 49	13

INDICE (continuación)

	<u>Párrafos</u>	<u>Página</u>
IV. DERECHOS Y LIBERTADES CIVILES	50 - 79	14
A. El nombre y la nacionalidad (art. 7)	50 - 54	14
B. La preservación de la identidad (art. 8)	55 - 58	15
C. La libertad de expresión (art. 13)	59 - 61	16
D. El acceso a la información pertinente (art. 17)	62 - 65	16
E. La libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (art. 14)	66 - 68	17
F. La libertad de asociación y de celebrar reuniones pacíficas (art. 15)	69 - 72	18
G. La protección de la vida privada (art. 16)	73 - 77	18
H. El derecho a no ser sometido a torturas (párrafo a) del artículo 37)	78 - 79	19
V. ENTORNO FAMILIAR Y OTRO TIPO DE TUTELA	80 - 109	20
A. La dirección y orientación parentales (art. 5)	80 - 81	20
B. Las responsabilidades de los padres (art. 18)	82 - 83	20
C. La separación de los padres (art. 9)	84 - 85	21
D. La reunión de la familia (art. 10)	86 - 90	22
E. El pago de la pensión alimenticia del niño (párrafo 4 del artículo 27)	91	23
F. Los niños privados de un medio familiar (art. 20)	92 - 96	24
G. La adopción (art. 21)	97 - 99	25
H. Los traslados ilícitos y la retención ilícita (art. 11)	100 - 102	25

INDICE (continuación)

	<u>Párrafos</u>	<u>Página</u>
V. (<u>continuación</u>)		
I. Los abusos y el descuido, incluidas la recuperación física y psicológica y la reintegración social (arts. 19 y 39)	103 - 106	26
J. El examen periódico de las condiciones de internamiento (art. 25)	107 - 109	26
VI. SALUD BASICA Y BIENESTAR	110 - 163	27
A. La supervivencia y el desarrollo (párrafo 2 del artículo 6)	110 - 114	27
B. Los niños discapacitados (art. 23)	115 - 143	28
C. La salud y los servicios sanitarios (art. 24)	144 - 157	33
D. La seguridad social y los servicios e instalaciones de guarda de niños (artículo 26 y párrafo 3 del artículo 18)	158 - 161	38
E. El nivel de vida (párrafos 1 a 3 del artículo 27)	162 - 163	38
VII. EDUCACION, ESPARCIMIENTO Y ACTIVIDADES CULTURALES	164 - 205	39
A. La educación, incluidas la formación y orientación profesionales (art. 28)	164 - 192	39
B. Objetivos de la educación (art. 29)	193 - 196	45
C. Descanso, esparcimiento y actividades culturales (art. 31)	197 - 205	46
VIII. MEDIDAS ESPECIALES DE PROTECCION	206 - 287	48
A. Los niños refugiados (art. 22)	206 - 209	48
B. Los niños afectados por un conflicto armado, incluida su recuperación física y psicológica y su reintegración social (arts. 38 y 39)	210	49
C. La administración de la justicia de menores (art. 40)	211 - 215	49

INDICE (continuación)

	<u>Párrafos</u>	<u>Página</u>
VIII. (<u>continuación</u>)		
D. Los niños privados de libertad, incluida toda forma de detención, encarcelamiento o colocación bajo custodia (apartados b), c) y d) del artículo 37)	216 - 225	50
E. La imposición de penas a los menores, en particular la prohibición de la pena capital y la de reclusión perpetua (apartado a) del artículo 37)	226 - 227	52
F. La recuperación física y psicológica y la reintegración social (art. 39)	228 - 230	53
G. La explotación económica, incluido el trabajo infantil (art. 32)	231 - 238	53
H. El uso indebido de estupefacientes (art. 33)	239 - 250	55
I. Explotación y abuso sexuales (art. 34)	251 - 260	57
J. Venta, trata y secuestro (art. 35)	261 - 262	59
K. Niños pertenecientes a minorías o a grupos indígenas (art. 30)	263 - 287	60
<u>Anexo:</u> Cuadros		65

INTRODUCCION

1. Constante respetuosa y defensora de los derechos del niño, la República Popular de China intervino de modo positivo en la elaboración de la Convención de las Naciones Unidas sobre los Derechos del Niño (en adelante llamada "la Convención"). Cuando, en su 44º período de sesiones de 1989, la Asamblea General de las Naciones Unidas debatió y aprobó la Convención, China fue uno de los países coautores del proyecto de resolución por el que se pedía su aprobación. China firmó la Convención el 20 de agosto de 1990. El 29 de diciembre de 1991, en su 23º período de sesiones, el Comité Permanente del Séptimo Congreso Nacional del Pueblo ratificó la Convención, que entró oficialmente en vigor en China el 1º de abril de 1992.

2. De conformidad con el artículo 44 de la Convención y en consonancia con las orientaciones generales elaboradas por el Comité de los Derechos del Niño, China ha basado su informe inicial sobre la aplicación de la Convención en un minucioso escrutinio de opiniones acerca de todas las cuestiones pertinentes. En el informe se trata sobre todo de revelar las condiciones generales en las que la Convención se aplica en China, y se citan leyes estatales, su aplicación práctica y las dificultades y los obstáculos existentes. En aquellos casos en que las estadísticas mencionadas en el presente informe no coincidan con las del documento de base transmitido por China a las Naciones Unidas en 1992 (HRI/CORE/1/Add.21), prevalecerán las cifras que se dan en el presente informe.

I. APLICACION GENERAL

3. Según las estadísticas de 1993, hay en China aproximadamente 380 millones de menores, lo cual supone un tercio de la población total.

4. A lo largo de los 5.000 años de la civilización china, tratar a cualquier niño como si fuera propio ha sido una virtud china tradicional. Desde la fundación de la República Popular, el Gobierno y la sociedad en general han considerado siempre que la preocupación por el desarrollo integral del niño es fundamental para la construcción del país y han trabajado con desvelo en la legislación y en la aplicación y la administración de las leyes para amparar y promover los derechos del niño. La importancia asignada por el Estado y los esfuerzos de colaboración de toda la población a lo largo de los 45 años transcurridos desde la fundación de la nación, han tenido por consecuencia mejoras visibles en las circunstancias políticas, económicas, culturales y educativas del niño chino, logros que han merecido la atención universal.

5. La Convención es una norma de aplicación universal elaborada por la comunidad internacional para la protección de los derechos del niño, y el Gobierno chino considera que las obligaciones contraídas en su virtud y su desempeño son factores que contribuyen a la protección del niño en China. Antes y después de que la Convención se firmara y ratificara, los órganos legislativos de China elaboraron y promulgaron la Ley de protección de menores, La ley de enseñanza obligatoria, la Ley de adopción, la Ley de

protección del impedido, la Ley de salud maternoinfantil y demás leyes y reglamentos para contribuir a codificar y normalizar la protección del niño por el Estado.

6. En febrero de 1992, el Consejo de Estado, sobre la base del estado actual de la economía y del desarrollo social de China, publicó su Programa General para el desarrollo de los niños de China en el decenio de 1990, inspirándose en la Convención y en los documentos aprobados en la Cumbre Mundial en Favor de la Infancia, consignando diez objetivos estratégicos especiales para la promoción de la causa de los niños chinos durante el resto del siglo, así como medidas para alcanzarlos.

7. Todos los departamentos legislativos, judiciales y estatales y los organismos públicos interesados han creado el mecanismo adecuado para promover, realizar y vigilar la protección de los derechos y los intereses de los niños.

8. El Comité de Justicia y Asuntos Internos del Congreso Nacional del Pueblo ha organizado un grupo especial de profesionales que se ocupan de la mujer y el niño y cuya función principal consiste en tramitar las propuestas relativas a la protección de los derechos y los intereses legítimos de la mujer y del niño formuladas por el Congreso Nacional del Pueblo y su Comité Permanente; emitir dictámenes sobre la legislación propuesta; procurar la aplicación de las leyes relativas a la mujer y al niño, e investigar las cuestiones que guardan relación con la mujer y el niño y formular recomendaciones al Comité.

9. La Conferencia Consultiva Política del Pueblo Chino ha creado un comité para la mujer y la juventud, cuyas principales funciones consisten en inspeccionar y promover el cumplimiento de las leyes y reglamentos del Estado en lo que conciernan a la mujer, a la juventud y a la infancia, en formular recomendaciones a los departamentos legislativos y administrativos del Estado sobre cuestiones y circunstancias relacionadas con la mujer y el niño y mejorar la labor de esos departamentos.

10. En febrero de 1990, el Consejo de Estado decidió crear un comité nacional de coordinación para asuntos de la mujer y del niño, que después pasó a denominarse Comité del Consejo de Estado para la Mujer y el Niño. El Comité está integrado por funcionarios de los correspondientes departamentos técnicos del Gobierno y organismos públicos, y lo preside un miembro del Consejo de Estado. Sus principales funciones estriban en coordinar y agilizar medidas de los departamentos estatales competentes encaminadas a proteger los derechos e intereses de la mujer y el niño; coordinar y agilizar la aplicación por los departamentos estatales competentes del Programa General para el decenio de 1990, y coordinar y agilizar la labor realizada por los departamentos estatales competentes en favor de la mujer y el niño. El Comité se ocupa asimismo de inspeccionar todos los aspectos de la protección de los derechos del niño, incluida la aplicación de la Convención, y de orientar políticamente en todas las cuestiones que surjan en el curso de esas actividades. Desde su creación ha desarrollado una inmensa y ardua labor para fomentar y proteger los derechos e intereses legítimos del niño en

todo el país, y ha actuado de un modo muy positivo en todos los aspectos de su labor de coordinación e inspección de los esfuerzos conjuntos de protección de los derechos del niño.

11. Todos los departamentos estatales competentes han creado además un mecanismo técnico especializado dentro de sus esferas de competencia con objeto de favorecer el ejercicio y el progreso de los derechos e intereses del niño.

12. Cada provincia, cada región autónoma y cada municipio de administración directa ha creado un sistema y órganos análogos a los del aparato administrativo y legislativo nacional para inspeccionar y dirigir las actividades locales de protección de los derechos e intereses del niño.

13. El Estado no ha escatimado esfuerzos para divulgar la Convención, tanto antes como después de proceder a su firma y ratificación. Los medios de difusión nacionales -diarios, radio, televisión, etc.- se han ocupado ampliamente de su contenido; las instituciones docentes y los organismos públicos lo han divulgado mediante seminarios y mesas redondas, material de exposición y propaganda, exposiciones fotográficas y espectáculos teatrales, publicación de libros especiales y demás. Los periódicos y publicaciones destinados a la infancia han procurado por todos los medios presentar la Convención a sus lectores de un modo comprensible y asequible.

14. Con objeto de que la Convención surta efecto, el Gobierno y la sociedad en general han organizado movimientos de alcance nacional de todos los tipos: el Movimiento del Corazón Amoroso, Proyecto Esperanza, el Programa Antorcha, el Programa Diente de León, el Movimiento de Ayuda al Inválido y el Plan de Capullos de Primavera (para más detalles, véanse los párrafos correspondientes del informe) -y al movilizar a todo el país se ha hecho una labor realmente buena en beneficio de los niños y los jóvenes, haciendo que la Convención quede impresa en la conciencia del pueblo y haciendo posible en su virtud la adopción de medidas que han producido resultados inmediatos.

15. La elaboración de informes sobre la aplicación de la Convención también es una parte importante de su divulgación. Antes de elaborar este informe, el Gobierno invitó a representantes de los diversos ministerios y organismos públicos interesados y de algunas organizaciones de la infancia a examinar el contenido básico y los principales argumentos, recabó gran número de opiniones y pidió a los ministerios, los grupos y organizaciones que suministrasen material básico y estadísticas pertinentes de sus esferas de competencia. Los órganos estatales competentes han recabado opiniones de ministerios, grupos y organizaciones sobre el informe durante su redacción, en la que han introducido las enmiendas consiguientes. Una vez concluido, recibió el consenso unánime de todos los que intervinieron en él.

16. Una vez que se decidió oficialmente presentar el informe, volvió de nuevo a remitirse a los órganos estatales pertinentes, a los organismos públicos y a las organizaciones juveniles, los cuales, según las necesidades del momento, distribuyeron y remitieron partes del informe a la opinión pública mediante todos los procedimientos disponibles. Los órganos competentes del

Estado enviaron ejemplares del informe completo a los medios de difusión nacionales, a los organismos públicos, a las unidades laborales y a los particulares interesados en la protección de los derechos e intereses del niño. China es un inmenso país que tiene muchos grupos y personas interesados en cuestiones de la infancia y sería muy difícil distribuir y divulgar un informe ampliamente limitándose exclusivamente a los recursos económicos y humanos del Estado. Ha habido, pues, que recurrir a una serie de expedientes a través de organizaciones estatales, públicas y de la infancia, para hacerlo como manera más eficaz de obtener resultados.

II. DEFINICION DEL NIÑO

17. La Ley de protección de menores es un elemento importante de la legislación nacional de los derechos e intereses de la infancia elaborada en cumplimiento de la Convención. En el artículo 2 de la Ley se dice: "Se entiende por "menor" el ciudadano que no haya cumplido los 18 años de edad". Esto es más o menos idéntico a la definición del niño contenida en la Convención, y es la definición más amplia, completa y eficaz del niño en la legislación nacional china. Por lo que se refiere a la aplicación práctica de la ley, los ciudadanos a quienes se aplica esa definición disfrutan de todos los derechos estipulados en la Convención, a cuya protección tienen derecho.

18. El Código Civil constituye un importante instrumento legislativo que protege los derechos e intereses del ciudadano. El artículo 9 dice: "Los ciudadanos son titulares de derechos cívicos y se les reconoce capacidad desde el momento de su nacimiento hasta el momento de su muerte, y gozarán de sus derechos cívicos y desempeñarán sus deberes cívicos de conformidad con la ley". El artículo 11 dice: "Los ciudadanos que hayan cumplido 18 años serán considerados adultos,... los ciudadanos mayores de 16 pero menores de 18 años cuyos ingresos por el trabajo constituyan su principal medio de subsistencia, están considerados como plenamente capaces a efectos civiles". El artículo 12 dice: "Los menores que hayan cumplido los 10 años tienen una capacidad civil limitada y pueden desempeñar actos cívicos compatibles con su edad y sus conocimientos;... los menores de 10 años que carecen de capacidad civil estarán representados por representantes legalmente designados en el desempeño de actividades cívicas".

19. El artículo 5 de la Ley de matrimonio dice: "La edad para contraer matrimonio será de 22 años para los varones y de 20 años para las hembras". Y el artículo 11 de la Ley de protección de menores dice: "Ni los padres ni los tutores pueden autorizar ni obligar a un menor a contraer matrimonio ni celebrar un contrato de matrimonio en nombre del menor".

20. Para evitar que los menores sean expuestos a condiciones de trabajo insalubres, el Estado ha promulgado una serie de leyes y reglamentos. El artículo 28 de la Ley de protección de menores dice: "Un menor de 16 años no podrá ser empleado por una organización o un particular, salvo en las condiciones previstas por la normativa del Estado. Toda organización o todo particular que, de conformidad con las normas pertinentes del Estado, emplee

a un menor de edad comprendida entre los 16 y los 18 años, habrá de ajustarse a esas normas por lo que respecta al tipo y a la duración del trabajo, a la dureza de sus condiciones y a las medidas de seguridad, y no podrá encomendar al menor tareas excesivamente duras, tóxicas o dañinas o que entrañen riesgo". El artículo 12 del Reglamento para la prevención y el tratamiento de la pneumoconiosis prohíbe que los menores de 18 años trabajen en faenas en las que se traga polvo.

21. El Reglamento de prohibición del trabajo infantil, promulgado por el Consejo de Estado, especifica: "Se entiende por "trabajo infantil" el trabajo realizado a cambio de una remuneración económica por un niño o un joven de menos de 16 años empleado en una unidad laboral o con un particular, o por cuenta propia. No se considerará como trabajo infantil la participación de jóvenes y niños de menos de 16 años en faenas domésticas, la experiencia laboral organizada por las escuelas ni los trabajos auxiliares autorizados por el gobierno del pueblo de una provincia, de una región autónoma o de un municipio de administración directa, que no sean lesivos para la salud física o mental del menor y sean compatibles con sus aptitudes".

22. El artículo 12 de la Ley del servicio militar dice que los ciudadanos varones que hayan cumplido los 18 años antes del 31 de diciembre del año correspondiente serán reclutados para realizar el servicio militar.

23. La Ley de enseñanza obligatoria establece que el Estado proporcionará nueve años de enseñanza obligatoria y "todos los niños que hayan cumplido los 6 años durante el año en curso, con independencia de sexo, nacionalidad y raza, habrán de ingresar en la escuela por el número establecido de años de enseñanza obligatoria. En las regiones en que las circunstancias no lo permitan, el ingreso en la escuela puede dilatarse hasta que el niño cumpla los 7 años".

24. El párrafo 2 del artículo 37 de la Ley de procedimiento administrativo dice: "No podrá actuar como testigo en juicio todo aquel que sea deficiente fisiológica o mentalmente, menor de edad, esté incapacitado de distinguir el bien del mal o no pueda expresar claramente su pensamiento". La ley china no especifica el límite de edad para que los menores presten declaración como testigos ante los tribunales; los órganos judiciales competentes deciden a tenor de la legislación susodicha y sobre la base de las circunstancias del caso.

25. El artículo 10 de la Ley de protección de menores dice: "Los padres o tutores del menor habrán de educarlo de un modo intelectualmente sano, moral y adecuado, orientándolo hacia actividades beneficiosas para su higiene física y mental y lo pondrán en guardia frente al tabaco, la bebida, la vagancia, el juego, la toxicomanía y la prostitución, a la vez que impiden su entrega a tales hábitos". El artículo 21 dice: "Los menores vagabundos, mendicantes y fugitivos de su casa serán devueltos a sus padres o tutores por el Departamento de Administración Civil u otro departamento competente; si durante algún tiempo no hay manera de averiguar el paradero de los padres o tutores, serán internados y atendidos en un establecimiento de asistencia a la infancia creado por el Departamento de Administración Civil".

26. Al margen de las circunstancias antedichas, el Estado no ha adoptado una normativa concreta sobre el límite de edad de los menores para aconsejarse con un abogado o un o médico sin el consentimiento de sus padres; cabe, pues, deducir que el Estado no limita por ley la libertad del menor a esos efectos. Esto no quiere decir que el menor pueda hacer cuanto guste, pues continuamente es aconsejado, instruido y orientado por su familia, por la escuela y por los órganos competentes, a la vez que está obligado por las costumbres sociales.

III. PRINCIPIOS GENERALES

A. No discriminación (art. 2)

27. El artículo 33 de la Constitución dice: "Todos los ciudadanos de la República Popular China son iguales ante la ley. Todos los ciudadanos gozan de los derechos establecidos por la Constitución y las leyes y, al mismo tiempo, deben cumplir con los deberes contenidos en las mismas". Existe un amplio soporte legal para el disfrute por los niños de todas las nacionalidades de China de todos los derechos establecidos en la Convención en pie de igualdad y sin discriminación. Este soporte constitucional es también el principio rector de las presentes actividades legislativas, judiciales, administrativas y de otra índole del Estado, del Gobierno y de los organismos públicos para proteger los derechos del niño.

28. El artículo 8 de la Ley de protección de menores dice: "No se ejercerá discriminación alguna contra menores discapacitados o de sexo femenino".

29. El artículo 19 de la Ley de matrimonio dice: "La mujer soltera gozará de los mismos derechos que la mujer casada; nadie podrá causarle daño ni discriminarla". La Ley sucesoria dice que las niñas, tanto si han nacido dentro como fuera del matrimonio, adoptadas o pro hijadas, disfrutarán de los mismos derechos sucesorios. Los hijos de ambos sexos tienen los mismos derechos sucesorios.

30. El artículo 5 del reglamento de aplicación de la Ley de enseñanza obligatoria dice: "Los niños que hayan cumplido los 6 años en cualquier año, sea cual fuere su sexo, nacionalidad o raza, ingresarán en la escuela para cursar el número legal de años de enseñanza obligatoria". Además de estas disposiciones, el Estado tiene una serie de reglamentos administrativos y de sistemas en cuyo marco general los niños pueden ejercer sus derechos en pie de igualdad y sin discriminación.

Aplicación práctica

31. Todos los departamentos del Estado y los organismos públicos, incluidas las organizaciones infantiles, cumplen plenamente estos principios constitucionales en la elaboración, la ejecución y la dirección de planes, proyectos, normas y actividades atinentes a la protección de los derechos e intereses del niño. Además, el Estado y la sociedad tienen en cuenta las circunstancias especiales de los niños de minorías étnicas, de los niños de

distritos desfavorecidos y de los niños discapacitados, adoptando medidas preferentes y especiales y haciendo concesiones políticas en aras de la salvaguardia eficaz de sus derechos. El Programa General para el decenio de 1990 establece: "Se hará hincapié en las actividades de apoyo a los niños de minorías nacionales y de comarcas pobres y remotas. [...] Se prestará ayuda especial a la supervivencia, a la protección y al desarrollo de niños de zonas económicamente subdesarrolladas". Se dan más detalles en las secciones correspondientes del informe.

32. Hay que hacer especial hincapié en el artículo 32 de la Constitución: "La República Popular China protege los derechos e intereses legítimos de los extranjeros que se encuentren en territorio chino". El artículo 8 del Código Civil dice: "Lo dispuesto en esta Ley acerca de los ciudadanos se aplicará a los extranjeros y personas apátridas en el territorio de la República Popular China, salvo que la ley disponga otra cosa". Por otra parte, el Estado ha emitido una serie de disposiciones sobre la enseñanza y la crianza de niños extranjeros y refugiados y otras materias conexas, garantizando con ello el ejercicio también por esos niños de sus derechos e intereses legítimos en pie de igualdad.

B. El interés superior del niño (art. 3)

33. Incumbe al Estado la protección del interés superior del niño, principio consignado además en la Constitución y en las leyes. En el artículo 46 de la Constitución se establece que: "El Estado promueve el desarrollo integral -moral, intelectual y físico- de los niños, adolescentes y jóvenes". El artículo 49 dice: "El Estado protege el matrimonio, la familia, la maternidad y la infancia. [...] Los padres tienen el deber de sostener y educar a sus hijos menores de edad, [...]" y se prohíbe "maltratar a los ancianos, a las mujeres o a los niños". Estos principios constitucionales sientan la base legal de las actividades orgánicas de los servicios administrativos, judiciales y de asistencia social del Estado de toda clase, y sirven en general de cauce y orientación.

34. El artículo 4 de la Ley de protección de menores dice: "En la protección de menores hay que tener en cuenta los principios siguientes: a) protección de los derechos e intereses legítimos del menor; b) respeto de la dignidad individual del menor; c) adecuación al estado de desarrollo mental y físico del menor; d) combinación de la enseñanza con la protección". El artículo 5 dice: "El Estado garantizará los bienes personales y otros derechos e intereses legítimos del menor frente a cualquier violación. La protección del menor incumbe conjuntamente al aparato estatal, a las fuerzas armadas, a los partidos políticos, a las organizaciones políticas de masas en ciudades, pueblos y aldeas, a los tutores de los menores y demás ciudadanos adultos". Estas disposiciones constituyen una disposición bastante amplia y reglamentada de las funciones del Estado, del papel de la sociedad y de los principios de acción vinculados con la protección de los derechos e intereses del niño, así como de las responsabilidades jurídicas contraídas; de este modo puede verse que el marco legal y las garantías sociales creados en China para la protección del interés superior del niño son serios, sólidos y efectivos.

Aplicación práctica

35. El Gobierno chino propugna continuamente la elevación cualitativa de toda la nación, desde la niñez en adelante; este es el plan básico de la construcción de una China cada vez más moderna. En el bosquejo del programa decenal de desarrollo económico y social nacional y en el Octavo Plan Quinquenal (debatido y aprobado en abril de 1991 por el Séptimo Congreso Nacional del Pueblo en su cuarto período de sesiones), entre los importantísimos objetivos propuestos por el Estado para la protección de los derechos e intereses del niño, figuraban la educación general y una serie de mejoras de los cuidados de salud de niños de pecho y de corta edad y la subida del nivel de vida, quedando así ampliamente demostrada la política básica del Estado, así como la práctica de garantizar y promover el desarrollo integral del niño como componente principal del desarrollo económico nacional.

36. El hogar es la unidad social básica en la vida del niño, y a los padres del niño incumbe la máxima responsabilidad de su mantenimiento, su educación y su protección. Son muchas las leyes en las que se especifican las responsabilidades de los padres en la educación de los hijos. Algunas se han mencionado anteriormente y otras se explicarán en otros párrafos del informe.

C. El derecho a la vida, la supervivencia y el desarrollo (art. 6)

37. Además del artículo 49 de la Constitución (mencionado en el párrafo 26 del presente documento), el artículo 98 del Código Civil dice: "Los ciudadanos tienen derecho a la vida y a la salud". En el artículo 35 de la Ley de derechos de la mujer se prohíbe ahogar, abandonar o lesionar a las niñas de corta edad.

38. El artículo 131 del Código Penal dice que el Estado "protegerá los derechos personales, democráticos y de otra índole de los ciudadanos y no permitirá que ninguna persona ni ningún organismo los viole".

39. El artículo 26 de la Ley del matrimonio dice que: "El marido no podrá pedir el divorcio si su mujer está embarazada ni antes de un año después del parto. No se tendrá en cuenta ese plazo si la mujer pide el divorcio, o si un tribunal popular decida que el marido le formule una solicitud de divorcio". El artículo 29 de la misma ley dice: "Después del divorcio, los padres todavía tendrán el derecho y el deber de criar y educar a sus hijos. Después del divorcio, se aplicará el principio de que los lactantes permanecerán al cuidado de la madre".

40. El artículo 8 de la Ley de protección de menores dice: "Los padres o tutores del menor desempeñarán sus deberes de tutela y le prodigarán sus cuidados; no deberán maltratarlo ni abandonarlo". El artículo 52 dice: "Se procederá a investigar la violación delictiva de los derechos personales u otros derechos legítimos de un menor conforme a lo dispuesto en la ley a fin de atribuir la responsabilidad penal correspondiente. En virtud del artículo 182 del Código Penal (delito de malos tratos) se investigará y pedirá cuentas a todo familiar que inflija malos tratos a un menor...

Se investigará y pedirá cuentas en virtud del artículo 183 del Código Penal (negligencia criminal) a quienes cometan el delito de faltar a su deber de criar a un menor. Se investigará y pedirá cuentas en virtud del artículo 132 del Código Penal (homicidio premeditado) a quien ahogue a un niño pequeño".

Aplicación práctica

41. China es el país más populoso del mundo y sus esfuerzos para proteger los derechos del niño a la vida y la supervivencia han sido muy satisfactorios gracias al gran cuidado que el Estado ha puesto en este asunto y a los esfuerzos conjuntos de la población en general. Las tasas de mortalidad infantil han disminuido de un 20% más o menos en 1949 al 4,57% en 1994, y la mortalidad de los menores de cinco años es del 5,52% (según encuestas nacionales). Desde que China se comprometió con la comunidad internacional en 1991, las tasas anuales de mortalidad infantil y de niños menores de cinco años han disminuido al 4,6 y al 4,9%, respectivamente; el país ha logrado el 85% del objetivo establecido de vacunación infantil. Las cifras correspondientes al censo de 1992 demuestran que el tamaño, el peso y los parámetros del crecimiento infantil también han aumentado claramente.

42. China ya ha reducido su tasa de mortalidad infantil a un tercio del promedio que se registra en los países en desarrollo. Ningún otro país con un ingreso por habitante análogo ha alcanzado ese nivel. A ojos vistas, la tasa de mortalidad infantil en China ahora está entre la de un país en desarrollo y la de un país desarrollado.

43. Las Naciones Unidas han fijado el objetivo de reducir para el año 2000 las tasas de mortalidad infantil a un tercio de lo que eran en 1990. Para lograr ese objetivo, el Gobierno chino ya ha tomado una serie de medidas concentrando sus esfuerzos en regiones geográficamente desfavorecidas y pobres; mediante el progresivo establecimiento y fortalecimiento de servicios de atención de la salud maternoinfantil y medidas preventivas, mediante la divulgación general y la difusión de información acerca de la salud maternoinfantil, mediante la formación en cada comunidad de asistentes sanitarios en este sector y medidas análogas, el Gobierno amplía notablemente la capacidad de la atención de salud maternoinfantil, con lo que eleva de hecho el nivel de vida y reduce las tasas de mortalidad de mujeres y niños.

D. El respeto a la opinión del niño (art. 12)

44. El artículo 12 del Código Civil dice: "Los menores de 10 años o más tienen una capacidad civil limitada y podrán ejercer acciones civiles compatibles con su edad y su conocimiento. El ejercicio de otras acciones cívicas incumbirá a sus representantes legales o contará con su consentimiento".

45. El artículo 11 de la Ley de adopción dice: "Para la adopción de un menor de 10 años o más es preciso contar con el consentimiento de quien va a ser adoptado".

46. El artículo 15 de la Ley del matrimonio dice: "Si los padres no cumplen con el deber de cuidarlo, el niño menor o incapaz de llevar una vida independiente tendrá derecho a exigirles el pago de una pensión alimenticia".

47. Según el fallo de 1989 del Tribunal Supremo del Pueblo, "algunas opiniones acerca de la tramitación en los tribunales populares de causas de parejas que viven juntas en situación de amancebamiento", cuando se disuelve el concubinato, ambos tienen que negociar cuál de los dos se ocupará de criar a los hijos naturales habidos de su unión. "Si el niño tiene capacidad jurídica limitada, habrá que consultar su parecer".

48. El párrafo 15 de "Algunas disposiciones (experimentales) del Tribunal Supremo del Pueblo para la sustanciación de causas penales que se refieran a menores" de 1991, dice: "Antes de iniciar las vistas judiciales, habrá que averiguar el entendimiento y las opiniones del menor acusado respecto del delito que se le imputan".

Aplicación práctica

49. A causa de la incesante difusión de la educación y del mejoramiento continuo del ordenamiento jurídico, en la vida cotidiana se respeta y atiende cada vez más a las opiniones y pareceres de los menores acerca de sus propios asuntos y los ajenos. Además de los procedimientos judiciales antedichos, en que es preciso que los órganos judiciales determinen o averigüen apropiadamente el parecer de los menores de que se trate, en su vida normal y sus estudios no se hace caso omiso de la opinión y los puntos de vista de los menores. En el hogar, en la escuela y en algunas instituciones públicas, se tiene por norma respetar el parecer de los menores. La gran mayoría de los padres de familia, maestros y asistentes sociales afirman que el respeto de las opiniones de los menores no menoscaba su responsabilidad de orientarlos.

IV. DERECHOS Y LIBERTADES CIVILES

A. El nombre y la nacionalidad (art. 7)

50. El artículo 99 del Código Civil dice: "El ciudadano tiene derecho a un nombre y a decidir su propio nombre, utilizarlo y, conforme a los procedimientos establecidos, cambiarlo; están prohibidas la interferencia, la usurpación y la suplantación por terceros".

51. El artículo 7 del Reglamento del Registro Civil dice: "Dentro del mes siguiente al nacimiento del niño, el cabeza de familia, un familiar, un padre adoptivo o un vecino deberán notificarlo al registro en el lugar de residencia permanente del niño. El padre adoptivo o el hospicio correspondiente deberá notificar el nacimiento de expósitos al registro civil".

52. El artículo 3 de la Ley de nacionalidad dice: "La República Popular China es un Estado unitario multiétnico y personas de todos los grupos étnicos tienen la nacionalidad china". El artículo 4 dice: "El nacido

en China y cuyos progenitores o uno de ellos sea ciudadano chino tendrá la nacionalidad china". El artículo 6 dice: "El nacido en China de padres apátridas o de nacionalidad indeterminada y residente en China tendrá la nacionalidad china." El artículo 7 dice: "El extranjero o apátrida que esté dispuesto a respetar la Constitución y las leyes chinas y pertenezca a una de las categorías siguientes podrá solicitar la nacionalidad china:
a) familiares cercanos de un chino; b) personas residentes en China;
c) personas que aduzcan otras razones válidas". El artículo 13 dice: "Habrá que seguir el procedimiento de solicitud para adquirir, perder y recuperar la nacionalidad china sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 9 supra (relativo a la pérdida automática de la nacionalidad). Los menores de 18 años podrán hacer su solicitud por conducto de sus padres u otros representantes legales". Estas disposiciones legales amparan abundantemente el derecho del niño a adquirir y tener la nacionalidad china.

Aplicación práctica

53. Las oficinas del registro civil son las comisarías locales de policía de los órganos de seguridad del Estado en las zonas habitadas, que comunican sin más trámites a las autoridades superiores todos los certificados de nacimiento y solicitudes presentadas por los padres de familia.

54. En la práctica, la gran mayoría de los niños chinos adquieren la nacionalidad china al nacer sin más trámites. Normalmente, los niños chinos no pierden su nacionalidad si se trasladan al extranjero, a menos que realicen los trámites de renuncia de su nacionalidad o adquieran legalmente la de un país extranjero.

B. La preservación de la identidad (art. 8)

55. El artículo 20 del Código Civil dice: "Si se menoscaba el derecho de un ciudadano a un nombre o el derecho a cuidar su propia imagen, fama y honra, el interesado tendrá derecho a procurar la cesación del menoscabo, el restablecimiento de su fama, la eliminación de las consecuencias [adversas], y la presentación de disculpas; también podrá solicitar indemnización por daños y perjuicios".

56. El artículo 183 del Código Penal dice: "Todo aquél que falte a su deber de cuidar a los ancianos, niños pequeños, inválidos u otras personas que no pueden vivir solas, en los casos graves, será castigado con una pena máxima de cinco años de prisión, trabajos forzados en un lugar de detención o bajo vigilancia". El artículo 184 dice: "Todo aquél que secuestre a un menor de 14 años o se lo arrebate a su familia o a su tutor será castigado con una pena máxima de cinco años de prisión o trabajos forzados".

57. El párrafo e) del artículo 5 de la Ley de protección de menores dice: "El Estado, la sociedad, las escuelas y la familia deberán enseñar y ayudar a los menores a seguir los procedimientos establecidos para proteger sus propios derechos e intereses legales". Conforme a estas diversas disposiciones la preservación de la identidad del niño y otros derechos e intereses legales son una responsabilidad y un deber colectivos.

Aplicación práctica

58. La aplicación de estas medidas se explica en otras partes del informe.

C. La libertad de expresión (art. 13)

59. El artículo 35 de la Constitución dice: "Los ciudadanos de la República Popular China tienen libertad de palabra, de prensa, de reunión, de asociación, de desfiles y de manifestaciones". Estos derechos civiles no admiten distinciones por motivos de edad.

60. El Consejo Administrativo Gubernamental, en su decisión de 1952 titulada "De las garantías de igualdad de derechos nacionales de quienes forman nacionalidades minoritarias dispersas", disponía que todas las personas que constituyesen una nacionalidad minoritaria dispersa gozasen de la misma libertad de expresión que los chinos han que viviesen en la misma vecindad y prohibía que fuesen objeto de discriminación.

Aplicación práctica

61. En la vida cotidiana los menores gozan de garantías importantes de la libertad de expresión. El Estado, las organizaciones públicas y las escuelas les brindan múltiples oportunidades de expresar sus anhelos. Los jóvenes, los adolescentes y los niños tienen sus propios periódicos y publicaciones. Según estadísticas incompletas, hay más de 180 diferentes periódicos y publicaciones infantiles en China y más de 30 empresas editoriales especializadas en la publicación de literatura infantil. Estas garantías de tipo material permiten que los niños expresen su opinión y expliquen su punto de vista acerca de asuntos que guardan relación con su propia vida. También pueden ejercer su derecho a la libertad de expresión en una amplia gama de actividades individuales y colectivas, ejemplos de las cuales se producen diariamente en tales términos que sería prolijo enumerar.

D. El acceso a la información pertinente (art. 17)

62. El artículo 24 de la Ley de protección de menores dice: "El Estado alentará a las agencias de noticias, de publicación, de radiodifusión, cine, televisión, artísticas y demás, así como a los obreros, científicos, artistas y demás ciudadanos, a producir o presentar obras que sirvan para el sano crecimiento de los menores. El Estado brindará apoyo a la distribución de libros, publicaciones, grabaciones y demás material impreso destinado a la infancia". El artículo 25 de la misma ley dice: "Está terminantemente prohibido que las organizaciones y los particulares vendan, alquilen o distribuyan de alguna otra forma libros, publicaciones y grabaciones obscenos, violentos, horrendos o espantosos u otros materiales igualmente nocivos para los menores".

63. La Ley de protección de discapacitados dispone en el artículo 38 que el Estado "organizará y apoyará la creación y publicación de material de lectura en Braille y libros hablados para ciegos, material de lectura para sordos y

para deficientes mentales; transmitirá programas de televisión utilizando el alfabeto para sordomudos y pondrá subtítulos y explicaciones en algunas obras para la pantalla".

Aplicación práctica

64. Siempre que no se incumplan las antedichas disposiciones legales, se podrán escuchar, ver y leer libremente las transmisiones de radio, películas, programas de televisión, periódicos y demás material impreso, producidos nacional y localmente, que contengan información conveniente para los niños y no estén sometidos a otras restricciones. Cabe mencionar en particular la Radio infantil de Beijing que comenzó a transmitir en septiembre de 1993. Es la primera estación de radio de China especialmente dedicada a los niños. Para que los niños de todas las nacionalidades del país efectivamente puedan recibir información y conocimientos apropiados, se producen en los idiomas de las minorías nacionales un gran número de programas de radio, películas, programas de televisión, periódicos y otras publicaciones.

65. En cuanto al material impropio como videocintas con episodios de violencia y otros libros y publicaciones malsanos, el Estado y las escuelas se valen de diversos medios para impedir que influyan en los menores, el más importante de los cuales es enseñarles, mediante la educación y la propaganda, a reconocer el carácter nocivo de dicho material de manera que sepan oponerle resistencia. El Estado también se vale de procedimientos administrativos y judiciales para prohibir y perseguir la difusión ilícita de información impropia para los menores.

E. La libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (art. 14)

66. El artículo 36 de la Constitución dice: "Los ciudadanos de la República Popular China son libres de profesar creencias religiosas. Ningún organismo del Estado, organización social o individuo puede obligar a un ciudadano a profesar tal o cual religión o a dejar de practicarla, ni tampoco discriminar a los ciudadanos creyentes ni a los no creyentes".

67. La Ley de la autonomía nacional regional dice en el artículo 11: "Los órganos de gobierno de las regiones autónomas nacionales garantizarán la libertad de creencias religiosas de los ciudadanos de cada nacionalidad".

Aplicación práctica

68. Para dar efecto a las garantías de la libertad de creencia religiosa de los ciudadanos, por muchos años el Estado ha asignado una gran cantidad de dinero y recursos humanos al mantenimiento de los templos y monasterios de algunas nacionalidades minoritarias; asimismo ha fundado o respaldado instituciones de instrucción religiosa, lo que ha contribuido al desarrollo de las creencias religiosas de las nacionalidades minoritarias. En los informes de China a las Naciones Unidas sobre el cumplimiento por su parte de la Convención Internacional sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación Racial se han proporcionado detalles al respecto.

F. La libertad de asociación y de celebrar
reuniones pacíficas (art. 15)

69. El artículo 35 de la Constitución, relativo a los derechos de los ciudadanos a la libertad de expresión, de prensa, de reunión, de asociación, de desfiles y de manifestaciones, también se aplica a los menores.

70. El artículo 17 de la Ley de protección de menores dice: "Las reuniones, actividades recreativas y sociales u otras actividades colectivas que organicen las escuelas y las escuelas de párvulos para menores y niños deberán propiciar su sano crecimiento; se evitarán los riesgos para la seguridad personal de los niños".

Aplicación práctica

71. A medida que los niños se desarrollan física y mentalmente, su libertad de asociación y de reunión se manifiesta en su vida diaria principalmente en las diversas actividades de interés común que despliegan. No es lícito que una organización o una persona intervengan en las legítimas actividades de los menores.

72. El Estado, las escuelas y las organizaciones públicas correspondientes apoyan y coadyuvan en las actividades sociales infantiles de modo apropiado. El Estado anima a los menores a participar activamente en actividades sociales convenientes y, por medio de dichas actividades, los incita a entender más a fondo su país y las responsabilidades que van a tener.

G. La protección de la vida privada (art. 16)

73. El artículo 38 de la Constitución dice: "La dignidad personal de los ciudadanos de la República Popular China es inviolable. Se prohíbe ofenderlos, denigrarlos o lanzarles acusaciones infundadas e importaciones insidiosas por cualquier medio". El artículo 39 dice: "Se garantiza la inviolabilidad del domicilio de los ciudadanos de la República Popular China. Se prohíbe registrar el domicilio de los ciudadanos o penetrar en él ilegalmente". El artículo 40 dice: "la libertad y el secreto de correspondencia de los ciudadanos de la República Popular China están garantizados por la ley. Ninguna organización o individuo puede violar por motivo alguno la libertad y el secreto de correspondencia de los ciudadanos, salvo que así lo dispongan las necesidades de la seguridad del Estado o de la investigación de delitos criminales, en cuyo caso la correspondencia será sometida a la revisión por parte de los organismos de seguridad pública o las fiscalías de acuerdo con el procedimiento establecido por la ley".

74. El artículo 30 de la Ley de protección de menores dice: "Ninguna organización ni ningún particular podrá revelar los asuntos privados de un menor". El artículo 31 dice: "Ninguna organización ni ningún particular podrá ocultar ni destruir la correspondencia de un menor; ninguna organización ni ningún particular podrá abrir dicha correspondencia, salvo cuando, en interés de una investigación, los órganos de seguridad pública o

un fiscal del pueblo la examinen conforme al procedimiento prescrito por ley o cuando los padres o el tutor abran la correspondencia de un menor legalmente incapaz".

75. El artículo 101 del Código Civil dice: "Los ciudadanos y las corporaciones tienen derecho a un nombre y la ley protege la dignidad personal del ciudadano; queda prohibido insultar, difamar o atentar en modo alguno contra el buen nombre de un ciudadano o corporación". El artículo 102 dice: "Los ciudadanos y las corporaciones tienen derecho al honor; queda prohibido privar ilícitamente de su buen nombre a ciudadanos o corporaciones".

76. El artículo 42 de la Ley de protección de menores dice: "En principio, no serán públicas las vistas de los juicios de delincuentes juveniles de edades comprendidas entre los 14 y los 16 años. En general, tampoco serán públicas las vistas de los juicios de delincuentes juveniles de edades comprendidas entre los 16 y los 18 años. Antes de que recaiga el fallo en una causa criminal referente a un menor, en las noticias, los programas de televisión y demás información que se haga pública no se divulgará ni el nombre, ni el domicilio, ni fotografías ni ningún otro material que pueda revelar la identidad del menor".

Aplicación práctica

77. En la práctica, los órganos administrativos y judiciales del Estado se encargan de respetar rigurosamente las disposiciones legales pertinentes y de proteger la dignidad personal de los menores. La información relativa al ordenamiento jurídico sirve para recordar al personal docente en las escuelas y a los padres de familia y demás familiares adultos que deben respetar el derecho del menor a la intimidad. Desde luego, algunos padres de familia, por diversos motivos, interfieren indebidamente en lo que a las amistades y la correspondencia de los hijos menores se refiere. Sin embargo, generalmente el respeto del derecho del niño a la intimidad no constituye una preocupación en los esfuerzos realizados por proteger los derechos e intereses de los niños en China, pues la sociedad, las escuelas y las familias en general conocen este derecho y lo respetan.

H. El derecho a no ser sometido a torturas (párrafo a) del artículo 37)

78. China siempre ha tomado en serio la protección y promoción de los derechos humanos y las libertades fundamentales. Su Constitución y otros instrumentos legislativos importantes establecen disposiciones claras y detalladas que prohíben la tortura y otros tratos inhumanos. China ratificó la Convención contra la Tortura y Otros Tratos o Penas Crueles, Inhumanos o Degradantes en septiembre de 1988 y oficialmente se adhirió a ella en noviembre de ese mismo año. En diciembre de 1989 y en 1993 presentó informes sobre su cumplimiento de la Convención al Comité contra la Tortura, en las que hizo una exposición detallada de su ordenamiento jurídico, de las diversas disposiciones legales que prohíben la tortura y el estado actual de aplicación de la Convención.

79. Con objeto de hacer más severa la prohibición de la tortura, los órganos judiciales competentes han implantado métodos especiales para la jurisdicción de menores. Tiene sumo cuidado en proteger todos los derechos e intereses legales de los niños y evitar toda posibilidad de que el niño sufra daño o perjuicio en su integridad física o su salud. En resumen, dado que el Gobierno, el poder judicial, los organismos públicos, las escuelas y las familias tienen una alta consideración de los derechos del niño, la tortura de niños no se da en China.

V. ENTORNO FAMILIAR Y OTRO TIPO DE TUTELA

A. La dirección y orientación parentales (art. 5)

80. El artículo 10 de la Ley de protección de menores dice: "Los padres o tutores del menor habrán de educarlo de un modo intelectualmente sano, moral y adecuado, orientándolo hacia actividades beneficiosas para su higiene física y mental y lo pondrán en guardia frente al tabaco, la bebida, la vagancia, el juego, la toxicomanía y la prostitución, a la vez que le impiden su entrega a tales hábitos".

Aplicación práctica

81. Según la costumbre china, los padres tienen un grado relativamente amplio de responsabilidad en la crianza de sus hijos; para que asuman su responsabilidad de orientarlos, el Estado dedica especial atención a brindar ayuda a los padres de familia en este sentido. El Programa General para el desarrollo de la infancia en China en el decenio de 1990 afirma que el Estado y la sociedad deben utilizar una serie de procedimientos, de acuerdo con las condiciones locales, para divulgar y difundir los conceptos básicos de nacimiento, crianza y formación sanos; fundar escuelas en que a los padres de familia se les pueda dar una noción general de la formación en el hogar y el modo de criar a los niños de distintas edades, y recurrir a los medios de difusión y a los acontecimientos populares para promover en todo el país la información, el asesoramiento y los servicios correspondientes. Actualmente, esas campañas son moneda corriente en las ciudades grandes y medianas y en algunos distritos rurales, y el resultado práctico ha sido bueno.

B. Las responsabilidades de los padres (art. 18)

82. El artículo 8 de la Ley de protección de menores dice: "Los padres o tutores del menor desempeñarán sus deberes de tutela y le prodigarán sus cuidados; no deben maltratarlo ni abandonarlo; no se discriminará a las niñas ni a los menores discapacitados; quedan prohibidos el infanticidio y el abandono de los lactantes". El artículo 9 dice: "Los padres o tutores respetarán el derecho del niño a recibir una educación y deberán velar por que reciba la enseñanza obligatoria apropiada para su edad tal como lo prescribe la ley; no obligarán a interrumpir sus estudios a los niños que cursen la enseñanza obligatoria". El artículo 12 puntualiza que los padres

habrán de responder ante la ley de todo incumplimiento de su deber de tutela o de todo perjuicio que ocasionen a los derechos e intereses legítimos del menor que tengan a su cuidado.

83. Por influencia de la tradición del país, los vínculos familiares en la sociedad china tienden a ser estrechos, los deberes de los padres hacia los menores son importantes y se puede decir que la gran mayoría de los padres cumplen escrupulosamente sus responsabilidades para con sus hijos. En general y cuando las circunstancias lo permiten, la responsabilidad de los padres por el cuidado de los menores dura hasta que éstos están en condiciones de ganarse la vida. Gracias en parte a esos vínculos familiares y a esas responsabilidades de los padres, la vida y la crianza de la gran mayoría de los niños menores chinos están ampliamente garantizadas.

C. La separación de los padres (art. 9)

84. A tenor de la Ley del matrimonio, el vínculo de los padres con sus hijos no se rompe cuando los padres se divorcian. Después del divorcio, los hijos, tanto si están al cuidado del padre como si lo están de la madre, siguen siendo hijos de ambos, y sobre ambos recaen el derecho y el deber de mantenerlos y educarlos. Por lo general, la madre cuida a los niños de pecho. Después del destete, si los padres no pueden ponerse de acuerdo respecto de quién se ocupará de la criatura, el asunto será decidido por los tribunales populares teniendo en cuenta el interés superior del niño y las circunstancias que concurran en ambas partes. Según estos principios, en la práctica judicial los tribunales populares comienzan por recabar la opinión de los hijos en edad escolar de la pareja divorciada y emiten un fallo que reduzca al mínimo las consecuencias adversas para ellos de la ruptura de los vínculos familiares. En el caso de niños nacidos fuera del matrimonio, los tribunales también se guían por estos principios jurídicos, así como por la jurisprudencia del Tribunal Supremo del Pueblo, para determinar la obligación de cuidar de la prole por parte de los progenitores.

85. Para garantizar el sano crecimiento de los lactantes, la Ley de procedimiento administrativo dispone que toda madre lactante detenida por la comisión de un delito podrá ser puesta en libertad bajo fianza o bajo vigilancia (párrafo b) del artículo 40). El Reglamento de Prisiones establece además que las mujeres embarazadas y las que amamantan a sus hijos no serán encarceladas (apartado c) del artículo 10). En virtud del artículo 157 del Código de Procedimiento Penal de China, las penas de reclusión perpetua, de prisión o de trabajos forzados impuestas a mujeres que estén amamantando a sus hijos, se podrán cumplir por algún tiempo fuera de la cárcel. En virtud de las disposiciones pertinentes, todo reo convicto y confeso que haya comenzado a cumplir una pena de prisión, podrá recibir por lo menos una vez por semana la visita de los miembros de su familia, incluidos los hijos menores de edad. En determinadas circunstancias, la cárcel también podrá organizar visitas especiales.

D. La reunión de la familia (art. 10)

86. En febrero de 1985, el Comité Permanente del Sexto Congreso Nacional del Pueblo aprobó la Ley de fiscalización de entradas y salidas de los ciudadanos. Con miras a la debida aplicación de esta ley, el Consejo de Estado promulgó entonces un reglamento pormenorizado. Con ello se imprimió carácter legal a la entrada y salida de China. El propósito legislativo y el principal objetivo de la legislación china a este respecto es proteger el legítimo derecho de los ciudadanos chinos de entrar y salir del país y promover los viajes internacionales, a la vez que se protegen la soberanía y la seguridad del Estado y el orden público. Durante años, las oficinas locales de inmigración y emigración, en estricta observancia de la ley, han estado intensificando la difusión del ordenamiento jurídico, mejorando los mecanismos legales de vigilancia de las restricciones y perfeccionando su cumplimiento, con lo cual las disposiciones precitadas se aplican sin dificultad.

87. Desde el inicio de las reformas en China, los trámites de entrada y salida de los ciudadanos se han vuelto cada vez más sencillos, los criterios se han hecho más flexibles y las diversas reformas a este respecto han sido confirmadas en la legislación. A tenor de la Ley de entradas y salidas, cabe autorizar a un ciudadano salir del país por razones particulares (para residir, visitar a familiares o amigos, heredar bienes, estudiar en el extranjero con sus propios medios, dedicarse a actividades comerciales, viajar u ocuparse de otros asuntos privados), salvo en cinco casos concretos, cuando haya un procedimiento penal o civil pendiente contra él o cuando su salida pudiere comprometer la seguridad o los intereses del Estado. En realidad, casi todas las solicitudes de los ciudadanos para salir del país son aprobadas dentro de los plazos fijados por ley y el permiso se deniega únicamente en casos muy contados. Hasta la fecha, estas disposiciones no han afectado el derecho de ningún niño a reunirse con su familia.

88. Los niños chinos y sus padres tienen el legítimo derecho de entrar y salir del país; si bien no hay cláusulas específicas relativas a la entrada y salida de niños, se les aplican las mismas leyes y reglamentos que a los adultos. Los ciudadanos chinos que tienen residencia permanente en el extranjero, incluidos los niños y sus padres que vuelven al país brevemente para visitar a familiares o amigos, pueden entrar al país con un pasaporte chino, certificado de viaje u otro documento válido, sin necesidad de visado; el procedimiento es sumamente fácil. Si quieren volver definitivamente, deberán presentar la solicitud correspondiente ante una misión diplomática china en el extranjero, un consulado u otro organismo exterior aprobado por el Ministerio de Relaciones Exteriores antes de entrar al país. De otro modo, podrán solicitar un certificado de retorno permanente ante la oficina de seguridad pública de la localidad o provincia en que residan ellos o sus parientes dentro del país, que será expedido por la oficina de seguridad pública de la provincia, región autónoma o municipio de gobierno directo.

89. Para dar efecto a las garantías de legítimo derecho de los niños a entrar y salir del país, el Departamento de fiscalización de entradas y salidas de China ha introducido una serie de medidas y disposiciones de protección.

Un niño chino tiene derecho a entrar y salir del país solo o acompañado por sus padres con un pasaporte chino u otro documento válido de entrada o salida. El Gobierno facilita la crianza en China y el retorno al país, con el fin de asentarse, de niños nacidos de chinos en el extranjero y de chinos que han dejado el país por motivos personales. En 1989, la Oficina de Inmigración y Emigración del Ministerio de Seguridad Pública anunció: "Los órganos locales de seguridad pública podrán inscribir a los niños en calidad de residentes temporales que deberán ser atendidos en China en virtud de los pasaportes y permisos de residencia que tengan o de los certificados de parentesco emitidos por embajadas o consulados junto con los pasaportes en los que conste la autorización de residencia de los chinos en el extranjero". En 1991 la oficina anunció que facilitaría la vuelta al extranjero, de ser preciso, de niños nacidos en el extranjero de estudiantes chinos que hubiesen sido repatriados para ser atendidos.

90. Los extranjeros, incluidos los niños y sus padres, que vayan a entrar al país deberán solicitar el visado ante una misión diplomática china, organismo consular u otro organismo exterior autorizado por el Ministerio de Relaciones Exteriores. La Ley de fiscalización de entradas y salidas de extranjeros y el reglamento de aplicación prevén algunas circunstancias en que no se permitirá a los extranjeros entrar en China, la principal de las cuales es la posibilidad de que se dediquen al terrorismo, la violencia, el contrabando o el comercio de estupefacientes, o que padezcan enfermedades mentales, el SIDA, la lepra, enfermedades venéreas, principio de tuberculosis u otras enfermedades infecciosas, o que puedan dedicarse a actividades perjudiciales para la seguridad o los intereses de China. Fuera de estas excepciones, es totalmente lícito que los extranjeros entren al país y paulatinamente se están simplificando los trámites correspondientes.

E. El pago de la pensión alimenticia del niño
(párrafo 4 del artículo 27)

91. En la Ley de matrimonio se dispone la obligación de los padres de mantener y educar a los hijos. Los hijos menores y los incapaces de llevar una vida independiente cuyos padres no cumplan con el deber de cuidarlos tienen derecho a exigirles a éstos el pago de una pensión alimenticia. Según el artículo 19 de la ley, el padre natural de un hijo nacido fuera del matrimonio debe sufragar en forma total o parcial los gastos de mantenimiento y educación del hijo hasta que éste sea capaz de llevar una vida independiente. El artículo 29 dice: "Los vínculos entre padres e hijos no se disolverán por el divorcio de los padres... Tras el divorcio, ambos progenitores tendrán el derecho y el deber de mantener y educar a los hijos". Por su parte, el artículo 30 dice: "Después del divorcio, una de las partes criará a los hijos y la otra sufragará en forma total o parcial los gastos de mantenimiento y educación, para lo que ambas partes negociarán el monto y la duración de los pagos; si no alcanzan un acuerdo negociado, la cuestión se dirimirá en los tribunales del pueblo. El acuerdo negociado o la sentencia judicial sobre el costo del mantenimiento y la educación del hijo no será impedimento para que, en caso de necesidad, el hijo pida a cualquiera de los padres una suma razonable superior a la estipulada en el acuerdo o la sentencia". El artículo 35 establece que los tribunales del pueblo deben

ejecutar las disposiciones, de conformidad con la ley, cuando los particulares no cumplan con una sentencia judicial o una orden de pago de pensión alimenticia.

F. Los niños privados de un medio familiar (art. 20)

92. El medio familiar es un factor externo sumamente importante en el desarrollo mental y físico del niño. Uno de los objetivos básicos de las leyes de China es proteger a la familia para que mantenga relaciones armoniosas y estables, concepto firmemente consagrado en dichas leyes.

93. A pesar de las leyes del Estado y las medidas administrativas adoptadas por el Gobierno, puede suceder que los niños pierdan su medio familiar. Según cifras publicadas por el Ministerio de Administración Civil, en diciembre de 1993 había cerca de 16.000 huérfanos y niños atendidos en instituciones municipales y públicas administradas por el Estado. Todos los años el Estado y las haciendas locales destinan alrededor de 200 millones de yuan a 1.213 instituciones de atención (incluidas las instituciones donde viven 60.000 personas de edad) para sufragar los gastos de mantenimiento, educación y atención de salud de los internos (véase el anexo, cuadro 4). En el campo, suele atenderse a los huérfanos y niños en hogares de ancianos. Los huérfanos y niños que no pueden ser colocados en instituciones son educados y mantenidos en forma individual, de conformidad con la ley.

94. Para elevar el nivel de la gestión y los servicios, el Ministerio de Administración Civil ha dictado normas para clasificar las instituciones estatales de atención pública; las provincias han instituido normas y sistemas reglamentarios propios y a menudo imparten al personal formación especializada.

95. En una reunión promocional del Ministerio de Administración Civil y sus servicios públicos auxiliares celebrada en Beijing, en octubre de 1993, se propuso un plan de creación de servicios públicos de atención y educación de huérfanos en la China continental. Se trataba del primer plan de beneficencia en gran escala de China por el que se preveía recurrir a las fuerzas sociales para ayudar a los huérfanos. Se mejorarían las condiciones de vida y de educación de los huérfanos de la China continental mediante planes de recaudación de fondos a largo plazo en el país y en el extranjero.

96. Desde mediados del decenio de 1980 el Gobierno, los organismos públicos, los particulares y los organismos internacionales han creado o financiado varias aldeas infantiles SOS y se ha invitado a los adultos que aman a los niños y desean proteger sus intereses a crear nuevas familias a largo plazo, acogiendo a huérfanos y niños que han perdido sus familias por otros motivos y protegiendo su salud física y mental. Hasta la fecha, Aldeas Infantiles-SOS ha creado cuatro aldeas en China que atienden a 395 niños. Particulares y organizaciones del país han establecido otras diez, que alojan a varios centenares de niños.

G. La adopción (art. 21)

97. El Comité Permanente del séptimo Congreso Nacional del Pueblo aprobó la Ley de adopción en diciembre de 1991. En ella se establece que el principio básico de la adopción es promover el desarrollo saludable del menor y se define al adoptante, al adoptado y las condiciones que rigen la adopción. Cuando el adoptado tiene más de 10 años, debe dar su consentimiento. La venta de niños o la venta disfrazada de adopción están rigurosamente prohibidas y los infractores son castigados con arreglo a la ley.

98. A los fines de la adopción en otros países, el Gobierno ha establecido un procedimiento para la adopción de niños chinos por extranjeros. Las adopciones en otros países deben ser tramitadas por organismos aprobados por el Gobierno de China (el Centro de Adopción de China) y se ha fijado un límite para los honorarios percibidos, de manera que las adopciones en otros países no representen un beneficio financiero inadecuado para las partes interesadas.

99. Para proteger los intereses del niño adoptado, el Gobierno ha elaborado un procedimiento meticuloso de adopción que exige buscar por todos los medios a los padres naturales del menor y establece que los honorarios abonados a la institución pública que ofrece en adopción a un niño que tiene a su cargo se utilizarán para mejorar el nivel de vida y la educación de los otros niños atendidos por ella.

H. Los traslados ilícitos y la retención ilícita (art. 11)

100. En el artículo 19 de la Ley de adopción se dispone: "La venta de niños, o la venta disfrazada de adopción, están estrictamente prohibidas". El artículo 13 establece que el Departamento de Seguridad Pública puede imponer multas a las personas que abandonan a sus hijos o los ofrecen en venta y, cuando las circunstancias son lo suficientemente graves como para que exista delito, se puede incoar un proceso en virtud del artículo 183 del Código Penal y la decisión del Comité Permanente del Congreso Nacional del Pueblo sobre "El castigo grave de los delincuentes que secuestran o raptan a niñas para venderlas".

101. La decisión del Comité Permanente, adoptada en 1991, tipificó seis delitos nuevos: el rapto de mujeres y niños; el secuestro de mujeres y niños; el secuestro con fines de extorsión; la compra de mujeres y niños raptados y secuestrados; la obstaculización grave de los esfuerzos por rescatar a mujeres y niños comprados; y el abuso de autoridad para obstaculizar el rescate de mujeres y niños raptados y secuestrados. La decisión impone castigos severos a quienes roban, raptan, secuestran, venden o compran niños.

102. A pesar de la solidez de estas salvaguardias legislativas y administrativas, en la práctica se observan aún algunos problemas que tienen un efecto negativo en la vida y el desarrollo saludable de los niños. En efecto, en años recientes han resurgido los secuestros y raptos de niños y persisten en algunas zonas rurales desfavorecidas los casos de niñas

abandonadas o asesinadas. El poder legislativo, el administrativo y el judicial prestan especial atención a estos problemas y toman medidas para reprimir y castigar toda actividad delictiva lesiva para el niño.

I. Los abusos y el descuido (art. 19), incluidas la recuperación física y psicológica y la reintegración social (art. 39)

103. En el artículo 17 del Reglamento de escuelas de párvulos se establece: "Se prohíbe terminantemente el castigo corporal manifiesto o encubierto". El artículo 18 dice: "Las escuelas de párvulos adoptarán disposiciones sanitarias para proteger a los menores de intoxicaciones y de la propagación de las enfermedades contagiosas". En el artículo 19 se dispone que se adoptarán medidas de seguridad para proteger a los niños de todo peligro.

104. La Ley de protección de menores prohíbe a los padres y tutores infligir malos tratos a los menores. El personal docente de los colegios y escuelas de párvulos no aplicará castigos corporales manifiestos o encubiertos a los alumnos menores o niños ni se comportará de modo ofensivo para la dignidad humana.

105. El artículo 182 del Código Penal establece que todo aquel que someta a malos tratos graves a un miembro de su familia será castigado con dos años de prisión, trabajos forzados o libertad vigilada. Si los malos tratos producen lesiones graves o la muerte de la víctima, la pena será de dos a siete años de prisión.

Aplicación práctica

106. Gracias a la política estatal de reforma y de aplicación a fondo de planificación familiar, el nivel de vida no ha dejado de mejorar, acentuándose también el respeto y la consideración de que son objeto los niños en la familia y la sociedad. La gran mayoría de los niños son felices y gozan de seguridad en la familia y la vida pública. Existen aún algunos casos muy raros de niños maltratados y humillados por unos padres que no alcanzan a comprender cabalmente cómo deben educar a sus hijos o siguen influidos por malas tradiciones (cómo preferir a los niños y despreciar a las niñas). El Gobierno y los organismos públicos interesados toman muy en serio esos casos y utilizan medidas educativas y correctivas, aplicando la ley o recurriendo a los medios de comunicación para impedir que se lesione física o mentalmente a los niños.

J. El examen periódico de las condiciones de internamiento (art. 25)

107. El artículo 21 de la Ley de protección de menores dice: "Los menores vagabundos, mendicantes y fugitivos serán devueltos a sus padres o tutores por el Departamento de Administración Civil u otro departamento competente; si durante algún tiempo no hay manera de averiguar el paradero de sus padres o tutores, serán internados y atendidos en un establecimiento de asistencia a la infancia creado por el Departamento de Administración Civil".

108. El Reglamento de la garantía de apoyo rural establece que los rústicos que no tienen quien los mantenga legalmente o cuando éste, de haberlo, no se halle en condiciones de hacerlo, así como los incapaces de trabajar, quienes no tienen medios de vida, las personas de edad, los inválidos y los menores, disfrutarán de las "cinco garantías": alimentos, vivienda, vestimenta, atención médica y entierro asegurados. Las "cinco garantías" se aplican a los menores e incluirán también la garantía de que recibirán la educación obligatoria con arreglo a la ley.

Aplicación práctica

109. El Estado presta gran atención a la cuestión de la vagancia juvenil; el Departamento de Administración Civil ha creado organismos para ayudar y proteger a estos jóvenes y paulatinamente se ha ido formando un entramado. En el curso de los últimos 40 años se han tomado muchas medidas para inducir a millones de niños vagabundos a abandonar ese tipo de vida, reunirse con sus familias y crecer felices y sanos.

VI. SALUD BASICA Y BIENESTAR

A. La supervivencia y el desarrollo (párrafo 2 del artículo 6)

110. La Constitución establece que el Estado promoverá el desarrollo moral, intelectual y físico general de los niños y los jóvenes. En el artículo 3 de la Ley de enseñanza obligatoria se dispone, además, que durante la educación obligatoria se hará todo lo posible por mejorar la calidad de la instrucción y permitir el desarrollo general -moral, intelectual y físico- de los niños y adolescentes.

111. El artículo 98 del Código Civil establece que: "Los ciudadanos tienen derecho a la vida y a la salud".

112. En el artículo 22 del Reglamento de las escuelas de párvulos se dispone que el Departamento de Administración de la Enseñanza es responsable de supervisar la labor de las escuelas de párvulos y asiste al Departamento de Salud en la tarea de supervisar y orientar las actividades de salud e higiene en dichas escuelas.

113. El Reglamento también determina que si los locales de las escuelas de párvulos no cumplen con las normas de higiene y seguridad impuestas por el Estado o ponen en peligro la salud física o la vida de los niños o si la instrucción o los métodos didácticos no se ajustan al modelo general de educación infantil y ponen en peligro la salud física e intelectual del menor, el Departamento de Administración de la Enseñanza, según la gravedad del caso, puede disponer la adopción de medidas correctivas, suspender la matriculación o suspender el funcionamiento de la escuela de párvulos.

114. El artículo 10 del Reglamento de prisiones establece que no se internará en dichos establecimientos a mujeres embarazadas o que amamenten a niños menores de un año.

B. Los niños discapacitados (art. 23)

115. El artículo 45 de la Constitución dice: "El Estado y la sociedad ayudan a organizar el trabajo, el sustento y la educación de los ciegos, los sordomudos y otros ciudadanos discapacitados".

116. El artículo 104 del Código Civil establece que la ley protege los derechos e intereses legítimos de los discapacitados.

117. Según el artículo 8 de la Ley de adopción, la adopción de niños discapacitados no está sujeta a los requisitos habituales de que el adoptante no debe tener hijos propios, debe ser mayor de 35 años y puede adoptar sólo a un niño.

118. En diciembre de 1990, el Comité Permanente del Congreso Nacional del Pueblo promulgó la Ley de protección de discapacitados. Esta Ley, integrada por 9 títulos y 54 artículos, contiene disposiciones generales y sistemáticas en materia de atención de salud, educación, empleo, vida cultural, bienestar, medio ambiente y responsabilidades jurídicas de los discapacitados.

119. El artículo 2 de la Ley dice: "Se entenderá por "discapacitado" a toda persona que padezca una pérdida de función, disfunción o anormalidad psicológica, fisiológica o corporal y que sea total o parcialmente incapaz de llevar una vida normal. Entre los discapacitados se encuentran las personas con defectos visuales, auditivos o del habla, deformidades de los miembros, discapacidades intelectuales, psicológicas y múltiples, así como otras personas discapacitadas". El artículo 6 dice: "El Gobierno popular en todos los niveles debe acoger la causa de los discapacitados en los planes nacionales de desarrollo económico y social, incluir los gastos conexos en sus presupuestos, elaborar planes amplios, fortalecer la capacidad de dirección, coordinar sus acciones y tomar medidas para promover la causa de los discapacitados en forma coordinada con la de la economía y la sociedad. [...] Los departamentos gubernamentales competentes en todos los niveles deben mantener estrechos contactos con los discapacitados, solicitar sus opiniones y trabajar con ellos en sus respectivas esferas". Por su parte, el artículo 8 dice: "La Federación China de Discapacitados y sus ramas locales representarán los intereses comunes y defenderán los intereses legítimos de los discapacitados y colaborarán en su educación y su servicio".

120. Todas las disposiciones de la Ley se pueden aplicar a los niños discapacitados. La Ley también contiene disposiciones específicas sobre la cuestión de la protección especial de los niños discapacitados. El artículo 9 dice: "La persona que tiene la obligación de mantener a un discapacitado debe cumplir con su deber. El tutor del discapacitado debe cumplir con su deber de atenderlo y proteger los derechos e intereses legítimos de la persona que tiene a su cargo. Está prohibido maltratar o abandonar a un discapacitado. [...] Los parientes y tutores de los discapacitados deben alentarlos y ayudarlos a ensanchar su independencia". El artículo 18 dice: "El Estado, la sociedad, las escuelas y las familias facilitarán enseñanza obligatoria a los niños y adolescentes discapacitados. El Estado dispensará del pago de derechos de matrícula a los alumnos

discapacitados durante la educación obligatoria y, según las circunstancias, puede dispensarles del pago de otros derechos. El Estado constituirá un fondo de becas y ayudará a los alumnos discapacitados pobres para que puedan cursar sus estudios". En el artículo 22 se dispone: "Las escuelas primarias y medias elementales comunes admitirán a los niños y adolescentes discapacitados capaces de adaptarse a sus programas de estudio; las escuelas intermedias superiores comunes, las escuelas secundarias de formación profesional, las escuelas técnicas y las instituciones de enseñanza superior deberán permitir el ingreso de los discapacitados que reúnan los requisitos establecidos por el Estado para la admisión y no denegarán dicha admisión alegando la discapacidad. Si se deniega la admisión, los interesados o sus familiares o tutores pueden solicitar al departamento de que se trate que tome las medidas necesarias y dicho departamento ordenará a la institución educativa que admita al candidato. Las instituciones docentes comunes para la primera infancia deberán admitir a los niños discapacitados capaces de adaptarse a sus tareas habituales". El artículo 23 dice: "Los niños discapacitados recibirán formación preescolar en cursos organizados para ellos por las escuelas primarias para niños discapacitados, en clases complementarias organizadas por las instituciones para niños normales, en cursos preescolares de colegios especiales, en instituciones que se ocupan de los niños discapacitados o en la familia. Los niños y adolescentes discapacitados que no puedan recibir educación común recibirán la educación obligatoria en cursos especiales de colegios especiales y en cursos complementarios dictados en colegios normales hasta el grado medio elemental".

121. Además, la ley establece que los discapacitados tienen los mismos derechos que los otros ciudadanos en los ámbitos político, económico, cultural, social y familiar. Está prohibido discriminar, coaccionar o conminar a los discapacitados. El Estado trabaja por impedir las discapacidades y garantiza el derecho de los discapacitados al tratamiento médico, al trabajo, el esparcimiento y el bienestar. Ha designado el tercer domingo de mayo de cada año Día Nacional de Ayuda al Discapacitado para enseñar a la sociedad en general a respetarlo, atenderlo y ayudarlo.

122. En el Código de Procedimiento Penal se establece que: "Si un acusado que sea sordo, mudo o menor no ha confiado su defensa a un tercero, el tribunal del pueblo designará a un defensor de oficio".

Aplicación práctica

123. Según las estadísticas de la Federación China de Discapacitados, hay 8.173.500 discapacitados menores de 14 años en China, es decir un 2,66% de los niños del país; de ellos, 6.252.600 son escolares de 6 a 14 años de edad.

124. Según las cifras proporcionadas por el sistema nacional de observación de defectos congénitos, todos los años nacen en China alrededor de 400.000 niños con defectos. Un estudio de la inteligencia en los niños de 0 a 14 años demuestra que uno de cada 100 niños chinos padece deficiencias mentales. Uno de los motivos de los defectos congénitos es que en algunas

zonas rurales pobres y desfavorecidas las parejas en edad de procrear, influidas por su escaso nivel de educación y prácticas desaconsejables (como los matrimonios entre parientes cercanos), no prestan atención a la planificación de la familia ni a la salud durante el embarazo. Las condiciones naturales desfavorables de algunas regiones (como la carencia de yodo) también pueden influir en el desarrollo del cerebro de la criatura y reducir su capacidad mental.

125. China ha trabajado con ahínco en los últimos años por tratar las enfermedades infantiles e impedir las discapacidades. A continuación se mencionan algunos de los logros obtenidos:

1. Prevención de las discapacidades

126. El lema "La prevención es mejor que la curación" describe la tendencia importante y poderosa que se observa desde hace mucho tiempo en la atención de salud de China; hace muchos años que el país insiste en la inmunización y año a año aumenta la tasa de vacunación contra la poliomielitis, registrándose una marcada caída en la incidencia de la parálisis infantil. El Programa General para el Decenio de 1990 propone que para 1995, los niños de un 85% de las aldeas y poblados deberán haber recibido las vacunas obligatorias, incluida la antitetánica, y que la cifra deberá aumentar al 90% para el año 2000. También se fija como objetivo la eliminación definitiva de la parálisis infantil.

127. En las escuelas primarias e intermedias se realizan revisiones de la vista frecuentes y se enseña a los alumnos a cuidarse los ojos, reduciéndose así la incidencia de los defectos visuales. En el plan de estudio de nueve años de enseñanza obligatoria presentado por el Comité de Educación del Estado se incluyen ahora enseñanzas sanitarias tales como la higiene mental en las escuelas primarias e intermedias.

128. Se recurre a la radio, a la televisión y a los libros de divulgación científica para difundir información sobre la salud maternoinfantil y reducir las discapacidades producidas por las enfermedades contagiosas; las mujeres en edad de procrear y los niños de las zonas con carencia de yodo reciben suplementos que reducen marcadamente la incidencia de las discapacidades mentales en los niños. En los últimos dos años han comenzado a investigarse y tratarse la hiperactividad, los problemas de aprendizaje, las dificultades de comportamiento y de adaptación, el retraso en el desarrollo mental y otras enfermedades y problemas mentales de aparición frecuente.

2. Los "tres tratamientos de rehabilitación"

129. En 1988, el Consejo de Estado aprobó un plan quinquenal para los discapacitados de China (1988-1992) y lanzó el programa de "tres tratamientos de rehabilitación", que comprende el tratamiento de las secuelas de la parálisis infantil y de foniatría para niños sordos. A fines de 1993, 360.000 niños habían recibido tratamiento de rehabilitación para

corregir las secuelas de la parálisis infantil, con un resultado favorable en 98% de los casos, mientras que 50.000 niños sordos se habían sometido a tratamientos de foniatría y audición.

130. Para que los discapacitados no queden al margen de la evolución de la economía y la sociedad, el octavo plan quinquenal del Gobierno para los discapacitados de China (1991-1995) propone que otros 60.000 pacientes reciban tratamiento de rehabilitación para las secuelas de la parálisis infantil, 20.000 se sometan a tratamientos de foniatría y audición y 20.000 (en su mayoría niños menores de 14 años) reciban aparatos oftálmicos para corregir defectos de la vista en los tres últimos años del plan. El Estado realizará una contribución para sufragar los gastos.

131. El Ministerio de Salud, el Ministerio de Administración Civil y la Federación China de Discapacitados han formulado conjuntamente los "puntos clave del octavo plan quinquenal de rehabilitación médica", fijándose objetivos generales para la formación de equipos médicos reforzados y la creación de instituciones terapéuticas y de rehabilitación.

132. China cuenta en la actualidad con 30 centros provinciales de rehabilitación para sordos y más de 1.000 centros de colocación y cursos de formación para niños discapacitados.

3. Rehabilitación comunitaria

133. Alrededor de un 80% de los niños de China viven en el campo. Para alcanzar la meta fijada en la estrategia "Salud para todos en el año 2000"), de la Organización Mundial de la Salud se está aprovechando al máximo la red de atención de salud urbana y rural en tres niveles del país con el fin de hacer más accesible la rehabilitación comunitaria, asegurando que la mayoría de los niños discapacitados de los estratos más bajos se beneficien de los servicios de rehabilitación básicos. En años recientes el Estado y los gobiernos locales se han centrado en la creación de un sistema basado en clínicas de aldeas y hospitales de centros urbanos pequeños que giran en torno a centros de distrito y de condado y de centros de atención de salud metropolitanos que proporcionan orientación. Una de las características especiales del sistema es que fortalece los servicios comunitarios y, por ellos, el tratamiento posterior y la orientación. Poco a poco va tomando forma a escala nacional, municipal y rural un sistema de orientación profesional y de consulta mutua, y se está elaborando un servicio de tecnología de rehabilitación adecuado.

134. Bajo la orientación de los gobiernos locales en todos los niveles se están creando grupos directivos de rehabilitación comunitaria con la participación de los Departamentos de Salud y de Administración Civil y la Federación de Discapacitados, cuya misión es coordinar y distribuir tareas, establecer programas de rehabilitación comunitarios y organizar actividades. Además, las familias comienzan a colaborar con las escuelas de párvulos, los servicios de atención del niño, las escuelas y comunidades para brindar a

los padres de los niños discapacitados mentales formación teórica en rehabilitación, enseñar a los niños cómo cuidarse y darles algunos estímulos intelectuales.

135. Para que los niños discapacitados reciban la atención y el tratamiento adecuados, el Departamento de Administración Civil desde 1982 tiene un programa de Rehabilitación Comunitaria de Niños Discapacitados en colaboración con el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia. Hasta la fecha, se han creado sistemas de rehabilitación infantil en 32 ciudades y condados de 23 provincias, que brindan formación sistemática a los padres de niños discapacitados y a las personas que se ocupan de ellos. Se ha mejorado así el grado de rehabilitación de esta categoría de niños.

4. Educación especial

136. En el documento titulado "Opiniones sobre el desarrollo de la educación especial", dado a conocer por el Consejo de Estado en mayo de 1989, se señala que el principio en el que se basa el desarrollo de la educación especial en China es "combinar la divulgación con el mejoramiento de la calidad, haciendo hincapié en la divulgación"; la política básica es "centrarse en la educación primaria y la formación profesional y técnica, promover activamente la educación preescolar y desarrollar paulatinamente la educación secundaria y superior". El documento insta a los gobiernos locales a planificar la educación especial como actividad única y ampliarla considerablemente para que en el año 2000 los numerosos niños ciegos, sordos y deficientes mentales en edad escolar que hay en el país puedan asistir al colegio.

137. En 1993 China tenía 1.123 escuelas especiales y otras 3.568 escuelas comunes con clases especiales; entre todas, había llevado a 370.000 el número de alumnos a quienes se impartía educación especial en las escuelas. Además, muchos niños discapacitados asistían a clases en colegios comunes, por lo que el índice de escolarización de estos niños era del 60%. El país tiene en total 29 centros de formación profesional para discapacitados y 33 institutos de magisterio para la enseñanza media especial, mientras que cuatro universidades de magisterio imparten enseñanza especial como materia especializada.

5. Vida cultural

138. En 1993 China tenía más de 1.700 centros culturales y recreativos para los discapacitados; se publicaban revistas y material de lectura especialmente adaptados a sus necesidades; Shangai, Beijing y otras ciudades importantes contaban con bibliotecas parlantes y programas de televisión en lenguaje gestual para los sordos; había dos espectáculos itinerantes donde los discapacitados podían manifestar su talento y sus logros. En total, el Estado ha organizado tres acontecimientos deportivos para discapacitados a nivel nacional y uno para la región del Lejano Oriente y el Pacífico meridional. En 1987, con el fin de promover las actividades culturales y artísticas en este sector de la sociedad, ayudó a crear la Liga Artística de los Chinos Discapacitados.

6. Bienestar y medio ambiente

139. En virtud de la Ley de protección de los discapacitados, el material de lectura para los ciegos no necesita franqueo, los ciegos utilizan los transportes públicos municipales en forma gratuita y los discapacitados gozan de consideración y servicios especiales en el transporte público. En cumplimiento del Reglamento de planificación detallada de calles y edificios urbanos para facilitar el acceso a los discapacitados, Beijing, Shanghai, Shenzhen, Guanzhou (Cantón), Shenyang y Haikou han tomado medidas para eliminar los obstáculos en lugares públicos y modificar algunas calles principales y secundarias; se han incluido instalaciones para los discapacitados en las nuevas zonas urbanizadas.

140. El segundo congreso nacional de la Federación de Discapacitados se celebró en Beijing en octubre de 1993. Se propuso que la Federación promoviera activamente la prevención de las discapacidades, atacando sus causas más importantes.

141. La rehabilitación del niño es un proceso amplio que depende del trabajo conjunto del Gobierno y todos los sectores de la sociedad. Como los recursos del Estado no son ilimitados, puede llevar cierto tiempo reunir los fondos necesarios para atender a los aspectos prácticos de la protección de los discapacitados.

142. En la actualidad hay una marcada escasez de fisioterapeutas, personal médico, asistentes sociales especializados en rehabilitación y demás personal técnico, lo que también afecta en cierta medida al avance la rehabilitación infantil.

143. La Federación China de Discapacitados estima que, habida cuenta de su estado físico y capacidad de trabajar, casi todos los niños discapacitados en edad escolar pueden asistir a clases en colegios normales o especiales, salvo unos pocos totalmente imposibilitados. La matriculación ha crecido sin cesar. En 1993, la matriculación de niños discapacitados en edad escolar en Beijing, Shanghai, Tianjin, Hailongjiang y Jihn era del 90%, mientras que en algunas provincias distantes aún debe aumentar.

C. La salud y los servicios sanitarios (art. 24)

144. La Ley de protección de menores contiene disposiciones detalladas sobre la salud infantil y su protección. En el artículo 16 se establece: "Los colegios no impondrán a alumnos menores la realización en sus instalaciones o en otras instalaciones docentes de actividades que puedan representar un peligro para su seguridad física o su salud". El artículo 17 dice: "Las reuniones y los actos culturales, recreativos y sociales y demás actividades colectivas organizadas por escuelas y escuelas de párvulos para los menores y niños deben propender al desarrollo saludable del menor; deberán evitarse los riesgos para la seguridad personal del menor". El artículo 27 dice: "Nadie podrá fumar en las aulas, dormitorios, salas de actividades u otras salas utilizadas por los menores para sus actividades colectivas en los colegios primarios o intermedios, escuelas de

párvulos o guarderías". El artículo 32 dice: "El Departamento de Salud y las escuelas crearán las condiciones necesarias para la protección de la salud de los menores y tomarán medidas para impedir las enfermedades". El artículo 34 establece: "El Departamento de Salud introducirá un sistema de certificados de vacunación para los niños, luchará activamente contra las enfermedades comunes y crónicas entre los niños, estrechará su vigilancia de la lucha contra las enfermedades contagiosas e intensificará la orientación profesional en materia de protección de la salud en guarderías y escuelas de párvulos.

145. En su décimo período de sesiones de octubre de 1994, el Comité Permanente del Congreso Nacional del Pueblo sancionó la Ley de protección de la salud maternoinfantil. Con ella se intenta garantizar la salud de la madre y el niño y mejorar la calidad de vida de la población. En el artículo 2 se dispone: "El Estado promoverá la salud maternoinfantil creando las condiciones necesarias y proporcionando asistencia material para que madres e hijos puedan recibir atención médica y utilizar los servicios de salud. El Estado apoyará la protección de la salud maternoinfantil en las zonas distantes y desfavorecidas". En el artículo 3 se dispone que la protección de la salud maternoinfantil se incorporará a los planes nacionales de desarrollo económico y social. La Ley trata también de cuestiones como la atención de salud antes del matrimonio y durante el embarazo, así como de la administración y la gestión.

Aplicación práctica

146. El Departamento de Salud de China ha venido trabajando en muchos frentes para mejorar la salud de los niños. Su máxima prioridad ha sido reducir gradualmente las tasas de mortalidad de lactantes y de niños pequeños.

147. Al igual que en muchos países en desarrollo, las infecciones respiratorias agudas son corrientes entre los niños de China, y la neumonía es la causa más común de defunción; cada año unos 300.000 niños chinos de menos de 5 años de edad mueren de neumonía. Por consiguiente, la prevención de la neumonía y la reducción de las defunciones por neumonía son tareas importantes y urgentes.

148. Para investigar las medidas que podrían reducir las tasas de mortalidad de lactantes y de niños pequeños, China introdujo en 1986 el plan modelo para el tratamiento de casos de infecciones respiratorias agudas recomendado por la Organización Mundial de la Salud y lo aplicó a regiones experimentales para mostrar que la tecnología era apropiada a las condiciones chinas. En 1992, el Programa General para el desarrollo de los niños de China en el decenio de 1990, aprobado por el Consejo de Estado, estipulaba lo siguiente: "Para el año 2000, el tratamiento modelo de casos y el tratamiento clínico se aplicarán a más del 90% de los casos de infección respiratoria aguda en niños, con lo que se reducirá en un tercio la incidencia de defunciones por esa enfermedad". Con este objeto, el Ministerio de Salud estableció un plan nacional para la lucha contra las infecciones respiratorias de los niños (1992-1995) con el que se intentaba reducir la mortalidad de lactantes y

niños pequeños de las zonas rurales mediante la promoción de una tecnología apropiada, la formación gradual, la educación sanitaria y un sistema de vigilancia y seguimiento del tratamiento. Con la ayuda de la OMS, el plan modelo para el tratamiento de casos de infecciones respiratorias agudas se amplió en 1991 a 13 provincias y 27 distritos del país; los 300 distritos que cuentan con programas de atención sanitaria a la madre y al niño que reciben la ayuda del UNICEF adoptaron también el plan. En 1991, con recursos de los programas procedentes del Banco Mundial, esas actividades se ampliaron a otros 30 distritos más. A partir de aquí, el plan se amplió de nuevo en 1993 a otras seis provincias y 12 distritos, y en 1994 a cinco provincias y 10 distritos más, con lo que se ha producido una aproximación gradual a los objetivos del 85% de distritos que aplican el tratamiento modelo de casos a las infecciones respiratorias agudas de lactantes y niños pequeños, y de reducción de las defunciones por neumonía de niños menores de 5 años para el año 2000 a los dos tercios de la cifra correspondiente a 1990.

149. La segunda prioridad ha sido reducir gradualmente la incidencia de la malnutrición moderada y elevada entre los niños menores de 5 años. De acuerdo con los estudios realizados, en China la incidencia de la malnutrición entre los niños menores de 5 años es del 21%. Para lograr un crecimiento sano de los niños en general, se han adoptado diversas medidas de atención médica y sanitaria teniendo en cuenta las condiciones reales.

150. En primer lugar, se ha ampliado la prestación de atención sanitaria a los niños. En 1986 el Ministerio de Salud estableció unos requisitos para la atención sanitaria de los niños en las ciudades y en el campo, imponiendo cuatro exigencias detalladas a la gestión del sistema de atención sanitaria a los niños. Se pedía que se mantuviera un registro (fichas) sobre el tratamiento sistemático de casos de recién nacidos, lactantes y niños enfermizos (con raquitismo, malnutrición, anemia ferropénica, niños prematuros, niños de peso insuficiente, etc.) que reciben un tratamiento convencional, y que se hicieran reconocimientos periódicos a los niños menores de siete años, según su edad. La gestión de los sistemas de atención sanitaria a los niños permite diagnosticar a su debido tiempo a los niños enfermos y aplicarles puntualmente un tratamiento. Desde 1987 algunas regiones han venido utilizando gráficos de crecimiento para vigilar las tendencias de crecimiento de los niños. Más recientemente algunos especialistas han propuesto también que se lleve a cabo una "vigilancia nutricional de la comunidad", la comprobación periódica del peso de los niños y la utilización de sus gráficos de crecimiento para facilitar una pronta identificación de los problemas y una orientación e intervención oportunas y planificadas. La experiencia muestra que ésta es una forma relativamente apropiada de proteger la salud de los niños.

151. En segundo lugar, se ha protegido, fomentado y apoyado la lactancia materna, que actualmente está considerada por la comunidad internacional como una técnica importante en el mantenimiento de la salud del niño. Es ésta una ingente tarea social que requiere unos soportes de orden político, legal y económico además del decidido apoyo de toda la sociedad. El Programa General para el Decenio de 1990 establece para el año 2000 un objetivo de lactancia natural en el 80% de las provincias de China. Para lograr ese objetivo,

el Departamento de Salud publicó un aviso por todo el país en mayo de 1992 sobre la intensificación de la lactancia natural, y el 7 de agosto de 1992 organizó en Beijing la primera celebración de China de la Semana Mundial de la Lactancia Materna, en la que se pidió a todos los sectores de la sociedad que ayudaran a fundar hospitales infantiles, fomentaran el cumplimiento de las normas sobre la protección de la mujer trabajadora y garantizaran un permiso de maternidad de cuatro meses como mínimo.

152. Para proteger, promover y apoyar mejor la lactancia materna, el Gobierno ha iniciado una campaña para fundar hospitales infantiles. El Ministerio de Salud ha fijado el objetivo de fundar 1.000 hospitales infantiles para 1995. En 1992 estableció un comité directivo sobre técnicas de lactancia materna, inició un coloquio sobre la fundación de hospitales infantiles y examinó un plan general sobre esta cuestión. A finales de noviembre, junto con el UNICEF y la OMS, creó un equipo de inspectores de China y el extranjero que inspeccionaron el primer lote de clínicas maternoinfantiles, hogares de maternidad y hospitales generales que iban a registrarse como hospitales infantiles para ver si cumplían con las normas mundiales sobre hospitales infantiles. Desde entonces ha promovido la lactancia materna, la formación en la creación de hospitales infantiles y la campaña de fundación de hospitales en todo el país. Hacia finales de 1994 se habían creado en China 947 hospitales infantiles.

153. Para invertir la tendencia a la continua disminución de la lactancia materna en China, el Estado ha adoptado medidas para regular con más atención la venta de sucedáneos de la leche materna y limitar la comercialización de esos sucedáneos. El Ministerio de Salud exige a todos los fabricantes y minoristas de sucedáneos de la leche materna que se atengan estrictamente a lo dispuesto en el Código Internacional de Comercialización de Sucédáneos de la Leche Materna y desistan de suministrar a los establecimientos de asistencia sanitaria maternoinfantil sucedáneos de la leche materna de forma gratuita o a precios ventajosos; prohíbe igualmente a las unidades de obstetricia y pediatría y a los establecimientos de asistencia sanitaria maternoinfantil y hospitales generales que acepten donaciones o contribuciones de sucedáneos de la leche materna de empresas y minoristas. El Gobierno elabora actualmente las medidas destinadas a regular la venta de esos sucedáneos en China, con objeto de salvaguardar la lactancia materna. Con el apoyo del Gobierno, el Departamento de Salud trabaja a todos los niveles y en todos los sectores de la sociedad para que más niños recién nacidos puedan ser amamantados y alcanzar así para el año 2000 el objetivo de lactancia materna en el 80% de las provincias.

154. En tercer lugar, se procura por todos los medios sostener el amplio alcance de la inmunización prevista. Actualmente, la forma más económica y eficaz de prevenir las enfermedades infecciosas y reducir la tasa de mortalidad infantil es utilizar vacunas económicas para inmunizar a los niños. El Programa General para el decenio de 1990 establece que "para 1995 se habrá erradicado la poliomielitis de los niños pequeños y se habrá eliminado el tétanos de los lactantes y recién nacidos; para 1993 el sarampión se habrá reducido en un 95% respecto de los niveles existentes antes de la vacunación, y la incidencia de las enfermedades se reducirá en

un 90%". Para 1995 el 85% de las personas que viven en aldeas y poblaciones pequeñas habrán sido vacunadas; para el año 2000 este porcentaje será del 90%. La fijación y el logro de esos objetivos tiene importancia estratégica para alcanzar los objetivos más importantes de la supervivencia, la protección y el desarrollo de los niños chinos en el decenio de 1990.

155. China ya ha alcanzado sus metas de elevar las tasas de vacunación infantil al 85% de las provincias para 1988 y al 85% de los distritos para 1990. Ha establecido un plan nacional para la erradicación de la parálisis infantil; en 1991, a raíz de las medidas adoptadas en todo el país para reforzar la inmunización en gran escala, la poliomielitis en los niños pequeños había descendido casi en un 60% en relación con 1990. Para combatir el tétanos neonatal se están promoviendo los métodos modernos utilizados en el parto y la inmunización contra el tétanos de mujeres en edad de concebir (incluidas las mujeres embarazadas). Se está preparando un plan nacional general para erradicar el tétanos en los recién nacidos.

156. En cuarto lugar, se han adoptado medidas para reforzar las "tres fundaciones": la fundación de clínicas en aldeas y municipios, la de estaciones de prevención de epidemias de distrito y la de clínicas maternoinfantiles de distrito. Es ésta una importante tarea para la Comisión Estatal de Planificación y el Ministerio de Salud durante el Octavo Plan Quinquenal. Con el decidido apoyo y la cooperación de todos los departamentos, en particular de la Comisión Estatal de Planificación y el Departamento de Finanzas, el Departamento de Salud ya ha realizado una gran tarea. Durante el Octavo Plan Quinquenal el Estado ha invertido especialmente en proporcionar garantías para la fundación de establecimientos de asistencia sanitaria maternoinfantil. Las "tres fundaciones" exigen que el 50% de las clínicas maternoinfantiles de distrito, estaciones de prevención de epidemias de distrito y clínicas en aldeas y municipios del país hayan sufrido una transformación completa para el final del Plan (1995), transformación que ha culminado completándose con edificios, equipo, personal, tecnología y gestión.

157. Como China es todavía un país en desarrollo con una base económica relativamente débil, persisten las grandes diferencias entre el nivel de desarrollo de las ciudades y el campo, razón por la cual existen todavía algunos problemas asociados a la atención sanitaria del niño, y de ellos el más grave es que la red de atención sanitaria rural es incompleta y hay disparidades evidentes en las instalaciones médicas y otros servicios en comparación con las ciudades. Ello, unido a las diferencias existentes en las condiciones de vida, mantiene la incidencia de las enfermedades entre los niños de las zonas rurales a un nivel relativamente alto, y los niveles de nutrición entre los niños de algunas zonas rurales pobres están por debajo de lo normal.

D. La seguridad social y los servicios e instalaciones de guarda de niños (artículo 26 y párrafo 3 del artículo 18)

158. Para lograr una gestión mejor de las escuelas de párvulos y el fomento de la educación de los niños, el Comité de Educación del Estado promulgó en 1989 un reglamento sobre el funcionamiento de las escuelas de párvulos que entró en vigor oficialmente en febrero de 1990. Ese reglamento exige a los gobiernos del pueblo a todos los niveles que elaboren planes para el establecimiento de escuelas de párvulos de acuerdo con la situación socioeconómica local. El artículo 8 dice: "Los administradores de las escuelas de párvulos dispondrán de los locales y el equipo adecuados necesarios para la guarda y educación de los niños. Los locales y el equipo de las escuelas de párvulos deberán ajustarse a las normas estatales sobre salud y seguridad." La artículo 25 prohíbe a las personas morales o físicas que penetren en los edificios de las escuelas de párvulo o dañen los locales y el equipo, o que perturben el funcionamiento regular de una escuela de párvulos.

159. Como propusieron conjuntamente la Compañía Popular de Seguros del Pueblo de China y la Cruz Roja China, la Compañía empezó en 1991 a ofrecer un seguro de hospitalización para los niños de las escuelas primaria y secundaria y de las escuelas de párvulos. La póliza, que pueden contratarla las organizaciones o una sucursal de la Compañía, cuesta entre 6 y 15 yuan por persona y año. La Compañía reembolsa los gastos efectuados por el asegurado por el tratamiento en el hospital de acuerdo con una escala que va generalmente del 55 al 95% (véase el anexo, cuadro 5).

160. Desde septiembre de 1991, en que la Compañía Municipal de Seguros del Pueblo de Shanghai introdujo el Plan Municipal de Seguros de Hospitalización de Shanghai para alumnos de la escuela primaria y secundaria y para niños de escuelas de párvulos, la Compañía de Seguros del Pueblo de China ha ampliado el plan a Beijing y a algunas otras grandes ciudades, con el firme apoyo de los departamentos de salud y educación en todos los niveles del gobierno. Las cifras de la Compañía de Seguros del Pueblo de China relativas a marzo de 1993 muestran que más de 5.050.000 niños en toda China se habían inscrito en el plan.

161. En junio de 1993 la Compañía de Seguros del Pueblo de China y la Cruz Roja China anunciaron conjuntamente que el plan se aplicaría en todo el país, y pidieron a cada sucursal que ofreciera ese seguro lo más rápidamente posible cuando las circunstancias lo permitieran -ya que las condiciones económicas variaban- de forma que cada vez fuera mayor el número de niños que no tuvieran que verse privados por razones económicas de una atención médica rápida cuando tuvieran cualquier indisposición.

E. El nivel de vida (párrafos 1 a 3 del artículo 27)

162. Durante mucho tiempo el objetivo del Estado y del Gobierno ha sido desarrollar la economía nacional y mejorar el nivel de vida de la población. Gracias a los esfuerzos conjuntos del Gobierno y del pueblo, el país ha realizado notables progresos en su empeño por elevar el nivel de vida, de

resultas de lo cual el nivel de vida de los niños también ha mejorado visiblemente. Con arreglo a las cifras de 1992, el producto nacional bruto de China se aproxima a los 2,4 billones de yuan; el promedio del ingreso urbano por habitante es de 1.826 yuan, y el promedio del ingreso rural por habitante es de 784 yuan. La elevación del nivel de vida ha traído consigo una notable mejora en la vida de los niños, y los indicadores del estado físico y del crecimiento intelectual de los niños muestran importantes progresos en comparación con los años anteriores de la República Popular.

163. Aproximadamente en el último decenio, con la política de reformas liberales la evolución económica ha experimentado considerables progresos, y el PIB de China la sitúa entre las principales naciones del mundo. En términos de ingresos por habitante China ocupa un lugar bastante retrasado, principalmente porque todavía tiene una buena proporción de regiones rurales, económicamente subdesarrolladas, donde las gentes llevan una vida dura y ni siquiera hay personas que están adecuadamente vestidas y alimentadas. La vida, la educación, el esparcimiento y la salud de los niños de esas zonas son deficientes, y ello impide que se desarrollen de modo saludable. El Gobierno es muy consciente de este problema y está adoptando medidas y movilizándolo a todos los sectores de la sociedad para remediar lo antes posible la pobreza en esas zonas y lograr una elevación general del nivel de vida para los niños y para todas las demás personas.

VII. EDUCACION, ESPARCIMIENTO Y ACTIVIDADES CULTURALES

A. La educación, incluidas la formación y orientación profesionales (art. 28)

164. El artículo 46 de la Constitución establece que: "Los ciudadanos de la República Popular China tienen el derecho y el deber de recibir educación". Para garantizar el derecho de los niños a la educación con arreglo a la Constitución, el Estado promulgó en 1986 una Ley de enseñanza obligatoria, seguida de un reglamento de aplicación detallado, y posteriormente, en 1994, promulgó el reglamento sobre la educación de los discapacitados.

165. El artículo 2 de la Ley de enseñanza obligatoria establece que: "El Estado creará un sistema de enseñanza obligatoria de nueve años de duración. Las autoridades de las provincias, regiones autónomas y municipios administrados directamente por el Gobierno central decidirán acerca de las medidas necesarias para promover la enseñanza obligatoria de acuerdo con el nivel local de desarrollo económico y cultural". El artículo 4 dice lo siguiente: "El Estado, la comunidad, las escuelas y las familias garantizarán, de acuerdo con la ley, el derecho de los niños y adolescentes a una enseñanza obligatoria apropiada a su edad". El artículo 5 dice: "Todos los niños que cumplan 6 años de edad durante el año, cualesquiera que sean su sexo, nacionalidad y raza, se matricularán en la escuela durante los años prescritos de enseñanza obligatoria. En las zonas donde las condiciones no lo permitan, el ingreso en la escuela se podrá retrasar hasta la edad de 7 años". El artículo 10 dice: "El Estado no impondrá el pago de derechos docentes a los alumnos que cursen la enseñanza obligatoria. El Estado creará

un sistema de becas para ayudar a los alumnos pobres a proseguir sus estudios". En 1992 el Estado promulgó la Ley del profesorado, que contenía disposiciones detalladas sobre las calificaciones y exámenes de los profesores y su condición social y tratamiento, con miras a lograr que los niños reciban un alto nivel de educación.

166. La Ley de enseñanza obligatoria y la Ley de protección de menores contienen disposiciones claras sobre la disciplina en las escuelas, para que no se vulnere la dignidad personal de los niños. El artículo 22 del reglamento detallado publicado en aplicación de la Ley de enseñanza obligatoria establece que el trabajo que realizan en la escuela los niños que siguen la enseñanza obligatoria debe ser consecuente con el desarrollo mental y físico de todos ellos.

167. El artículo 36 de la Ley de los derechos de la mujer establece que, dadas las especiales características de las adolescentes y de las jóvenes, las escuelas deberá adoptar medidas por lo que respecta a la enseñanza, la gestión, las instalaciones, etc., para garantizar su desarrollo físico y mental sano.

168. El artículo 2 del reglamento, que trata de la educación de los discapacitados, dice que en la educación de los discapacitados deberá seguirse la política docente del Estado para potenciar en general sus cualidades, y deberán establecerse las condiciones que permitan a las personas discapacitadas, dadas sus características y necesidades físicas y mentales especiales, tomar parte en la vida social en condiciones de igualdad. La regla Nº 3 establece que la educación de los discapacitados deberá basarse en el tipo de discapacidad y receptividad a la educación que tengan, utilizando métodos normales o especiales y dando plena expresión a la función que pueden desempeñar los establecimientos docentes normales.

Aplicación práctica

1. La educación preescolar

169. En 1990 el Consejo de Estado aprobó el Reglamento de las escuelas de párvulos y las normas de funcionamiento de las escuelas de párvulos, que garantizan claramente los derechos legítimos de los niños, establecen las responsabilidades de los distintos departamentos encargados del desarrollo de la educación preescolar, y fijan las normas de aptitud y los métodos de formación para el personal docente.

170. Desde la fundación de la nueva China, los gobiernos locales han establecido escuelas de párvulos al mismo tiempo que el país seguía el criterio de confiar a la sociedad en general la tarea de administrarlas, de tal forma que actualmente las escuelas maternas pueden estar administradas por el Estado, por las organizaciones o por particulares. En 1993 el país contaba con 165.200 escuelas de párvulos que atendían a 25.525.400 niños, el 30% de ellos de 3 a 6 años de edad. En las ciudades muchas escuelas de párvulos funcionan todo el día; algunas, y un reducido número de clases preescolares, proporcionan alojamiento y media pensión. En el campo, la

tendencia es que los niños asistan a clases preescolares el año antes de ingresar en la escuela, mientras que las comunidades con recursos económicos han abierto cierto número de escuelas de párvulos. En las zonas rurales, montañosas y ganaderas, donde ha habido un escaso desarrollo económico, donde la población está dispersa y las comunicaciones son difíciles, han surgido en los últimos años esas formas de enseñanza preescolar, como son los centros de actividad infantil, los grupos de esparcimiento y los equipos de instructores que llevan a los niños de excursión. Todos ellos están apoyados por los departamentos locales de educación.

171. El número de niños que cursan la educación preescolar, en proporción del total de niños que tienen edad para ello, es todavía bajo, y aún queda mucho por hacer para que se cumpla el objetivo fijado en el Programa General para el Decenio de 1990. El desarrollo de la educación preescolar ha sido desigual; en algunas zonas rurales, donde ha habido un escaso desarrollo económico, la educación preescolar se ha desarrollado lentamente, produciéndose grandes disparidades en cuanto al acceso a la educación entre las ciudades y el campo. Es necesario aumentar un poco el número y la calidad del personal docente de las escuelas de párvulos.

2. La educación básica

172. Como la educación básica es la principal forma de mejorar la calidad de la nación, el Gobierno ha establecido una política de expansión enérgica pidiendo a las autoridades de todos los niveles que apliquen escrupulosamente la Ley de enseñanza obligatoria y cumplan el objetivo de nueve años de enseñanza obligatoria para todos, y haciendo que las autoridades gubernamentales, la sociedad y los padres cumplan a conciencia su responsabilidad y deber de velar por que los niños en edad escolar se matriculen en la escuela y no se les permita interrumpir sus estudios. Como resultado de largos esfuerzos, la educación básica en China ha aumentado sustancialmente, y el derecho de los niños a la educación se ha llevado a un plano legal y material práctico (véase el crecimiento de la educación básica en China entre 1991 y 1993, anexo, cuadro 6).

3. La enseñanza primaria

173. Gracias a muchos años de esfuerzos, China ha introducido gradualmente la educación primaria para todos; la distribución de las escuelas es básicamente buena, y los niños pueden asistir a la escuela cerca de sus casas. Además de las escuelas primarias ordinarias, se han creado internados y centros de enseñanza en las regiones montañosas y ganaderas donde la población está dispersa (véase el anexo, cuadro 7).

174. Con arreglo a las cifras del censo, en China alrededor del 2% de los niños en edad escolar todavía no están inscritos en la enseñanza primaria obligatoria. Gran parte de ellos viven en regiones económicamente atrasadas y social y geográficamente desfavorecidas. Para promover la rápida expansión de la enseñanza primaria obligatoria a las regiones pobres, el Gobierno central proporciona subvenciones anuales de 150 millones de yuan para la enseñanza obligatoria e insta a las regiones desarrolladas a que ayuden a las

regiones pobres y alienta a las regiones pobres a que integren la enseñanza obligatoria en sus esfuerzos por salir de la pobreza. Para evitar que los niños en edad escolar falten a las clases a causa de problemas domésticos, el Estado ha establecido becas y exenciones de los gastos varios, además de crear movimientos tales como el Proyecto Esperanza y el Plan de Capullos de Primavera.

4. La enseñanza media elemental

175. El Estado alienta el desarrollo de diferentes clases de escuelas de enseñanza media elemental, y hace todo lo que puede por que todos los niños reciban educación y orientación profesional. Cada localidad ha desarrollado activamente la enseñanza media elemental teniendo en cuenta las condiciones reales, y ese tipo de enseñanza ha quedado ampliamente establecido en las grandes ciudades y distritos del litoral desarrollados. Para mejorar la calidad de los efectivos laborales, China está reformando actualmente su sistema de enseñanza media elemental y estudiando las interrelaciones que existen entre la enseñanza teórica y la enseñanza técnica (véase el anexo, cuadro 8).

176. Las localidades organizan también cursillos de formación en el desarrollo y la utilización de la tecnología para que los niños adquieran algunos conocimientos prácticos del trabajo mientras siguen sus estudios teóricos, y para que los niños que tengan la edad apropiada puedan recibir alguna orientación profesional.

5. Medidas para alentar la asistencia a su debido tiempo y reducir la tasa de abandonos

177. En los últimos años el Estado ha obtenido algún éxito, mediante la divulgación de la Ley de enseñanza obligatoria y la mejora de la gestión de los alumnos, en la consolidación de la asistencia a la escuela y la reducción de la tasa de abandonos. Las tasas de abandono entre los alumnos de las escuelas primaria y media elemental en 1992 fueron del 2,19 y del 5,7%, respectivamente.

178. Por lo que respecta a la proporción de alumnos que se ven obligados a abandonar la escuela porque no pueden costear los gastos varios que ello representa, el Estado hace hincapié en que la enseñanza obligatoria es gratuita y, sólo se pagan los gastos varios; los gobiernos locales han establecido criterios concretos para regular dichos gastos y han prohibido los gastos arbitrarios. En general, se ha adoptado una política de exoneración de los gastos varios para los alumnos que tengan dificultades en sus hogares.

179. Como una pequeña proporción de alumnos aborrecen la escuela y huyen de ella a causa de las dificultades que representa aprender, el Estado ha dejado de hacer hincapié en la enseñanza media elemental y alienta a las localidades a que, teniendo en cuenta las condiciones socioeconómicas locales y las circunstancias personales de los alumnos, proporcionen a los alumnos de este nivel una orientación profesional y una formación previa al empleo, creen

escuelas profesionales y técnicas de enseñanza media elemental, etc. Se exige a cada localidad que organice una formación en los reformatorios para que la pequeña proporción de niños que se apartan de la moral y transgreden la ley completen su educación obligatoria mientras que las escuelas ordinarias pueden continuar enseñando.

180. Para resumir, el Estado ha venido trabajando en el desarrollo de la educación obligatoria y ha adoptado muchas medidas positivas para lograr que se disponga de fondos. El Gobierno central y el gobierno popular local al nivel de los distritos y a un nivel más alto han constituido fondos especiales para apoyar la enseñanza obligatoria en los distritos pobres; la financiación suplementaria especial del Gobierno Central para la enseñanza obligatoria y la formación del personal docente necesario en las zonas alejadas y pobres no sólo está garantizada sino que aumenta cada año.

6. El Proyecto Esperanza

181. Los datos estadísticos indican que un promedio de un millón de niños de las regiones pobres de China han faltado a la escuela en los últimos años a causa de las difíciles circunstancias en que se hallan sus familias.

182. En octubre de 1989, en Beijing, el Fondo de Desarrollo de la Juventud de China lanzó el "Proyecto Esperanza", por el que se establecía el primer fondo de China "para ayudar a los niños de los distritos pobres que no estaban escolarizados" concediéndoles becas para permitirles ejercer su derecho fundamental a la educación.

183. El Proyecto Esperanza subvenciona:

- i) la concesión de becas a largo plazo para ayudar a que regresen a la escuela los niños de los distritos pobres que, aunque son buenos alumnos, faltan a ella a causa de la pobreza de sus hogares;
- ii) la construcción y reparación de los locales de las escuelas en las aldeas pobres;
- iii) la adquisición de material docente, artículos de papelería y libros para las escuelas primarias de las aldeas pobres.

184. En tres años, hasta 1992, el proyecto obtuvo más de 100.000 millones de yuan de contribuciones procedentes de todo el país y de otras partes del mundo. Permitted volver a la escuela a 328.749 alumnos de escuela primaria de familias pobres de 648 distritos pobres y de aldeas económicamente atrasadas situadas en distritos, por lo demás, más prósperos pertenecientes a 25 provincias chinas y regiones autónomas. También se invirtieron en la construcción de 62 "Escuelas de la Esperanza".

185. Debido a la importante función que desempeña transformando el marco en el que se desarrolla la educación primaria en los distritos pobres de China, el Proyecto Esperanza despierta una corriente de simpatía y apoyo en la sociedad china. El Programa General para el decenio de 1990 describe el

proyecto como una importante medida para garantizar la supervivencia y desarrollo de los niños; el Comité de Educación del Estado ha pedido explícitamente a los departamentos de educación en todos los niveles de gobierno que le presten su apoyo.

186. El objetivo del Programa Esperanza es ayudar al Gobierno chino a llevar a término la tarea de lograr la enseñanza obligatoria de nueve años para todos a final de este siglo.

7. El Plan Capullos de Primavera

187. La educación de las niñas es un problema importante en los esfuerzos por establecer la educación primaria para todos en muchos países en desarrollo. China, que es un país en desarrollo, contaba en 1993 con 2.610.000 niños en edad escolar que no se habían matriculado en la escuela, y entre ellos había muchas más niñas que niños. En la parte occidental del país el fenómeno del reducido número de niñas que se matriculan en la escuela y de las altas tasas de abandono escolar entre las niñas es bastante impresionante. A partir de 1989 la Federación Nacional de Mujeres y el Fondo Chino para la Infancia constituyeron fondos especiales para ayudar a las niñas a matricularse en la escuela y permitir que las niñas de los distritos pobres cursaran la enseñanza primaria obligatoria, que era gratuita. En 1992 esta iniciativa recibió el nombre de "Plan Capullos de Primavera".

188. Merced a este plan, en los últimos años se han creado más de 800 clases para niñas en 16 provincias diferentes y regiones autónomas, lo que ha permitido volver a la escuela a 400.000 niñas. En 1995 se proyecta despertar una mayor solidaridad por la educación de las niñas en todos los sectores de la sociedad, y crear 1.000 clases para niñas en todo el país y permitir a más de 50.000 niñas regresar a la escuela y completar su educación primaria.

8. La enseñanza media superior y la enseñanza universitaria

189. Desde que China empezó a aplicar su política de reformas y abrirse al mundo exterior, la enseñanza media superior y la enseñanza universitaria han progresado de forma muy satisfactoria y su ritmo de desarrollo se ha acelerado visiblemente. En 1992, 2.261.300 alumnos cursaron la enseñanza media general de grado superior. Como la enseñanza general universitaria es limitada, la proporción de población que recibe una educación universitaria normal es bastante reducida. Con miras a lograr el desarrollo económico y social y satisfacer la demanda pública, el Gobierno ha realizado considerables esfuerzos por ampliar la enseñanza universitaria de adultos y dar a un número cada vez mayor de personas la oportunidad de recibir una educación superior.

9. Sistema de inspección

190. El Departamento de Educación del Estado tiene organismos de inspección especializados que realizan evaluaciones e inspecciones periódicas en las

escuelas, elogian lo progresista y critican lo retrógrado; apoyan la administración legítima de las escuelas y se ocupan de los casos de conducta y disciplina ilegítima.

191. Además de la labor que llevan a cabo los departamentos estatales, la sociedad en general ayuda a las escuelas a realizar su trabajo de diversas formas a través de institutos de educación en el hogar, juntas de educación comunitaria, escuelas para padres, etc., todo lo cual promueve el trabajo con los niños.

192. El 28 de 1993, el Presidente del Comité Estatal de Educación, dirigiéndose al cuarto período de sesiones del Octavo Congreso Nacional del Pueblo, presentó su informe sobre la educación. El informe señalaba que en el proceso de transición acelerada de una economía planificada a una economía socialista de mercado, la reforma y el desarrollo de la enseñanza tropezaba con muchos problemas nuevos y presentaba algunos problemas no resueltos. Uno de ellos era que la reforma de la enseñanza todavía estaba algo retrasada con relación a lo que exigía el desarrollo económico y social. Otro problema era que la insuficiencia de las inversiones en educación era incompatible con el desarrollo de la educación, y la escasez de fondos para la educación básica era particularmente aguda. Un tercer problema era que los sueldos de los profesores eran bajos y la calidad de los profesores era irregular.

B. Objetivos de la educación (art. 29)

193. De acuerdo con la Ley de enseñanza obligatoria, China introdujo en 1992 un plan de estudios para la enseñanza obligatoria de nueve años. Siguiendo las normas del crecimiento físico y mental de los niños, el plan de estudios trata de proporcionarles una educación básica amplia al mismo tiempo que respeta y promueve plenamente su personalidad, sus dotes y el desarrollo de su capacidad física y mental. De acuerdo con este objetivo, se divide en dos partes: cursos teóricos y cursos activos. Los cursos activos se centran en la enseñanza a los alumnos de oficios manuales y aptitudes creativas, alentándolos a que den plena expresión a su personalidad utilizando el conocimiento y las técnicas que han dominado.

194. Por lo que respecta a los derechos humanos y libertades fundamentales, se han introducido cursos de derecho e historia. Los cursos de derecho consisten en una introducción a los derechos civiles y libertades fundamentales garantizados por la ley y explican el principio de la igualdad de las naciones y la noción jurídica de los derechos étnicos, y los niños reciben los rudimentos de conceptos tales como la igualdad étnica, el respeto y la tolerancia por los demás. Los cursos de historia presentan la historia reciente y moderna de China y proporcionan a los niños un conocimiento claro de las luchas de sus antepasados por conquistar los derechos y libertades humanos fundamentales, de modo que comprendan mejor los derechos humanos, a la vez que se les inculca un respeto por los derechos humanos.

195. En China existe la tradición de ofrecer regalos a los padres. El respeto a los padres forma parte de las Normas de Conducta Diaria oficiales para los alumnos de la escuela primaria y media. Las Normas exigen a los niños que demuestren iniciativa, dignidad, amor propio, un deseo de mejorar y un espíritu de curiosidad, y que fomenten el espíritu colectivo y el sentido de la responsabilidad y del honor.

196. Desde la escuela primaria hasta la escuela media, el idioma chino es una asignatura importante. Permite a los niños dominar los instrumentos de estudio y de conocimiento e interpretar la sobresaliente herencia cultural de su propio país y de la humanidad. Las lecciones de historia y geografía les aportan un conocimiento de las diferentes nacionalidades; como China es un Estado multinacional, su historia es la labor colectiva de 56 nacionalidades diferentes, cada una de las cuales presenta aspectos que las otras nacionalidades deberían estudiar y de las cuales deberían extraer lecciones.

C. Descanso, esparcimiento y actividades culturales (art. 31)

197. El artículo 20 de la Ley de protección de menores dispone que: "El Estado alentará a las instituciones públicas, empresas industriales, a otras organizaciones y a los ciudadanos a emprender una diversidad de actividades sociales propicias para el sano desarrollo de los menores". El artículo 21 dispone: "El Gobierno del pueblo, en todos sus niveles, deberá crear condiciones favorables para las actividades culturales destinadas a menores y establecer y mejorar los locales y servicios en las que puedan realizarse". El artículo 22 establece que: "Los museos, monumentos conmemorativos, recintos científicos y tecnológicos, salas culturales, cines y teatros, campos deportivos (estadios), zoológicos y parques deberán aplicar tarifas reducidas de admisión para los estudiantes de enseñanza primaria y secundaria". El artículo 26 dispone: "Los alimentos, juguetes, artículos en general y servicios recreativos para niños no deberán presentar peligro alguno para la seguridad ni la salud de éstos".

198. En China existen actualmente unos 2.000 servicios que ofrecen actividades extraescolares destinadas a niños de diversas edades, entre los que figuran palacios de la juventud, centros de actividades infantiles, laboratorios científicos y tecnológicos para adolescentes, centros deportivos, academias artísticas para niños y parques culturales rurales. Estos servicios están abiertos a todos los niños y ofrecen una gran diversidad de actividades artísticas, científicas, deportivas y sociales.

199. A fin de elevar el nivel de estas actividades y de canalizar las energías creativas de todos los sectores de la sociedad, anualmente se organizan competiciones locales y nacionales, como concursos de cultura general, competiciones de canto, concursos para jóvenes científicos e inventores, certámenes literarios, etc.

200. Desde 1989 el Ministerio de Administración Pública dirige y organiza en algunas ciudades y pueblos comités de barrio y de calle que prestan servicios comunitarios, movilizando a voluntarios para enseñar economía doméstica a los

niños, impartir formación durante las vacaciones y prestar servicios de atención de salud, recreativos, deportivos y de esparcimiento.

En 1993, 89.000 barrios disponían de servicios comunitarios, lo que creaba un entorno propicio para el sano desarrollo de los niños.

201. A fin de animar las vacaciones de los niños, se organizan todos los años campamentos estivales e invernales que ofrecen una gran diversidad de actividades, relacionadas con aeromodelismo, deportes militares, ciencia y tecnología y literatura.

202. Con objeto de movilizar y organizar en mejor forma los esfuerzos de todos los sectores de la sociedad, aprovechando la colaboración estatal, colectiva e individual para impulsar actividades culturales destinadas a los niños, intensificando constantemente la cantidad y calidad de los programas televisivos, el material de lectura y las publicaciones infantiles y ampliando la diversidad de acontecimientos teatrales, musicales, de bellas artes y de otra índole para niños, el Ministerio de Cultura y el Ministerio de Radiodifusión y Televisión, en colaboración con instituciones públicas, han preparado un plan esquemático (el Programa "Diente de León") para el fomento de las actividades culturales y artísticas infantiles en el decenio de 1990, convirtiendo su realización en un proyecto social sistemático.

203. El Programa se basa en tareas concretas y en orientaciones claras para desarrollar gradualmente la televisión, la educación artística, la prensa, las revistas y demás material de lectura con destinado a los niños, para capacitar a las personas que se ocupan de la cultura infantil y para impartir formación a equipos de investigación que trabajen en los sectores de la cultura y el arte para niños. Se divide en dos etapas; la primera comenzó en 1992 y durará hasta el presente año, y la segunda comprenderá el período entre 1996 y el año 2000. Hacia finales de 1994 la primera etapa había dado ya resultados concretos, pues la cantidad y la calidad de los productos artísticos y culturales y programas de televisión para niños habían aumentando sustancialmente desde 1991, con una cálida acogida por parte de los niños.

204. Influidas por la campaña destinada a lograr "índices de éxito académico" elevados (el porcentaje de alumnos que pasan a escuelas mejores), algunos establecimientos escolares se han empeñado en mejorar su rendimiento; imponen grandes exigencias a sus alumnos, que pasan largas horas en el aula y disponen de relativamente poco tiempo libre. Debido a las reformas del sistema educativo y a los cambios introducidos en las escuelas, este fenómeno es cada vez menos pronunciado.

205. En China hay por término medio apenas un centro de actividad infantil por cada 170.000 niños. En las zonas rurales la situación es peor. Las razones principales son la insuficiencia de fondos, la escasez de maestros y, en la actualidad, una gran disminución del personal administrativo en general. Además, algunos padres y algunas escuelas se muestran escépticos respecto de la educación extraescolar de los niños; atribuyen importancia a los estudios en el establecimiento mismo y a las

ventajas económicas, a la vez que menosprecian las actividades ajenas al plan de estudios y las ventajas sociales. En cierta medida, esto ha frenado el desarrollo de las actividades extraescolares para niños.

VIII. MEDIDAS ESPECIALES DE PROTECCION

A. Los niños refugiados (art. 22)

206. China practica sistemáticamente el internacionalismo y el humanitarismo. Su política hacia los refugiados consiste en tratarlos con equidad y sin discriminación; en conceder a trabajo igual salario igual; en cubrir las necesidades vitales y brindar las necesarias oportunidades de empleo; en apoyar y estimular el desarrollo de la producción; en aumentar la capacidad de los refugiados de alimentarse por sus propios medios y promover su integración en la vida social y económica de la comunidad, creando al mismo tiempo condiciones propicias para la reunión de la familia y facilitando la repatriación de quienes deseen volver a su país.

207. Entre 1978 y finales de 1992, China recibió y dio asentamiento a más de 280.000 refugiados de Indochina y a sus familias. La inmensa mayoría eran vietnamitas (el 99%), pero también había algunos laosianos y camboyanos. Estas personas viven en la actualidad en 194 asentamientos repartidos entre las provincias de Guangdong, Hainán, Guangxi, Fujian, Yunán y Jiangxi, en el sur de China.

208. Para abordar la cuestión del asentamiento de los refugiados, todas las instancias del Gobierno, desde la más elevada, han ido creando desde 1978 oficinas de recepción de refugiados, destinando a la labor esfuerzos y recursos materiales y financieros considerables. Hacia finales de 1992 los organismos centrales de hacienda habían asignado una suma total de 730 millones de dólares de los Estados Unidos a fondos especiales para prestar asistencia a los refugiados de Indochina.

209. Entre 1979 y 1992 China recibió del ACNUR más de 82 millones de dólares de los Estados Unidos; en 1993 debía recibir 2,2 millones de dólares, y ese año ejecutó más de 400 proyectos. Como país aplica principios rectores claros en materia de servicios de bienestar y oportunidades de trabajo para los refugiados, y especialmente gracias a que colabora fructíferamente con el ACNUR, todos sus proyectos apoyados mediante asistencia externa se ejecutan en forma íntegra, según lo convenido. Estos proyectos han contribuido poderosamente a mejorar las condiciones de asentamiento de los refugiados, y han beneficiado en diversa medida a más del 90% de ellos. Sin embargo, debido a restricciones financieras se sufre una escasez de servicios educativos y de formación, en particular para los niños refugiados, y es necesario remediar este problema. El Gobierno asigna anualmente 26 millones de yuan a fondos especiales para la asistencia a los refugiados, pero no puede aportar los recursos complementarios especiales que se requieren para proyectos destinados a los niños refugiados, cuyas necesidades sólo puede satisfacer en alguna medida instándolos a aprovechar las condiciones locales.

B. Los niños afectados por un conflicto armado,
incluida su recuperación física y psicológica
y su reintegración social (arts. 38 y 39)

210. Conforme al artículo 12 de la Ley del servicio militar y al artículo 3 del Reglamento de la conscripción, los ciudadanos que hayan cumplido los 18 años antes del 31 de diciembre de cada año podrán ser llamados a filas. En la legislación china no figuran disposiciones directas sobre la protección de los niños en caso de guerra, pero China es Parte en el Convenio de Ginebra de 1949 relativo a la protección debida a las personas civiles en tiempo de guerra y respeta las obligaciones que le impone dicho Convenio con respecto a los niños.

C. La administración de la justicia de menores (art. 40)

211. El Estado otorga la máxima importancia a la protección de los intereses legales de los menores durante las actuaciones judiciales, por lo que muchos cuerpos legales importantes contienen disposiciones expresas sobre este asunto (véanse los párrafos pertinentes del presente informe). En el ejercicio de sus actividades, el aparato judicial ha contribuido también a formular y sistematizar los diversos principios y disposiciones que rigen la protección de los derechos e intereses legales de los menores durante las actuaciones que se realicen en cumplimiento de la ley.

212. En los juicios de menores, los órganos judiciales y de seguridad pública del Estado, las fiscalías y los tribunales han atendido a fortalecer los vínculos que los unen, creando gradualmente mecanismos especiales para conocer de causas criminales que afecten a menores e intensificando la observación y la colaboración recíprocas. El 1º de junio de 1991 hicieron una declaración conjunta "sobre el establecimiento de un sistema amplio para sustanciar las causas criminales relativas a menores", en la que figuran disposiciones expresas sobre su dirección colectiva y la educación, reforma y rehabilitación de los delincuentes juveniles en distintas situaciones.

213. Según cifras del Tribunal Supremo del Pueblo, hacia finales de 1993 China había creado 3.135 organismos especiales (tribunales de menores) para entender en causas criminales relativas a menores, entre ellos 317 tribunales de menores independientes; contaba con 9.322 funcionarios de justicia de menores, y prácticamente todas las causas criminales que afectaban a menores fueron tramitadas en tribunales de menores. A condición de que garanticen los derechos legales de éstos, observen la política de educación, reforma y rehabilitación y antepongan la educación al castigo, estos tribunales pueden utilizar durante la celebración del juicio procedimientos especiales, concebidos teniendo presentes las características físicas y emocionales de los afectados, a fin de corregir a los delincuentes juveniles. Los tribunales de menores de algunos distritos no sólo se ocupan de causas relativas a delincuentes juveniles sino también de otras relacionadas con la protección de los derechos e intereses de los niños. Su actuación en estas causas les ha valido la aprobación generalizada del público y ha hecho que éste reconozca mayor importancia a la protección de los derechos del niño y tenga más presente la legislación sobre la materia.

214. Las fiscalías del pueblo son el mecanismo de fiscalización jurídica del Estado, que sustenta el sistema de garantías judiciales para los menores al vigilar la instrucción y la vista de los juicios de menores y comprobar el cumplimiento de las sentencias penales y el funcionamiento de las instituciones de reforma por el trabajo, como las cárceles. En los casos de autorización de detenciones y examen de apelaciones, se rigen estrictamente por la Ley de protección de menores, estableciendo órganos especiales o recurriendo a peritos para ocuparse de casos relativos a delincuentes juveniles y teniendo presentes las características físicas y emocionales de los menores al hacer cumplir la ley.

215. Según estadísticas de la Fiscalía Suprema del Pueblo, hacia finales de 1994 los ministerios públicos de todo el país habían establecido 2.900 órganos fiscales para delincuentes juveniles; contaban con más de 5.000 funcionarios que se ocupaban de aquéllos, con lo que se iba estructurando gradualmente un sistema amplio de trabajo. Las fiscalías habían adoptado además disposiciones concretas para mejorar su trabajo con los delincuentes juveniles y normalizar sus funciones de supervisión. Además, estos órganos protegen los derechos e intereses legales de los menores investigando los casos por cuenta propia. En su conjunto, la labor que realizan para proteger los intereses de los niños ha resultado beneficiosa en la práctica judicial y ha tenido influencia positiva en la sociedad.

D. Los niños privados de libertad, incluida toda forma de detención, encarcelamiento o colocación bajo custodia (apartados b), c) y d) del artículo 37)

216. El artículo 40 de la Ley de protección de menores dispone: "Al ocuparse de casos relativos a delincuentes juveniles los órganos de seguridad pública, las fiscalías del pueblo y los tribunales del pueblo deberán tener presentes las características físicas y emocionales especiales de los menores y podrán, cuando proceda, establecer mecanismos especiales o designar peritos para que se ocupen de dichos casos. Los órganos de seguridad pública, las fiscalías del pueblo, los tribunales del pueblo y las instituciones disciplinarias para delincuentes juveniles deberán respetar la dignidad personal de los delincuentes juveniles y garantizar sus derechos e intereses legales".

217. El artículo 41 de la Ley dispone que los órganos de seguridad pública, las fiscalías del pueblo y los tribunales del pueblo deberán separar de los adultos a los menores que permanecen detenidos en espera de juicio, y que los menores a quienes el tribunal del pueblo haya impuesto una sentencia penal deberán ser encarcelados separadamente de los adultos que cumplen condena y ser sometidos a un régimen distinto.

218. El artículo 42 dispone: "En principio no serán públicas las vistas de los juicios de delincuentes juveniles mayores de edades comprendidas entre los 14 y los 16 años. En general, tampoco serán públicas las vistas de los juicios de delincuentes juveniles de edades comprendidas entre los 16 y los 18 años".

219. La ley dispone también que, antes de pronunciarse el veredicto en una causa que afecte a un delincuente juvenil, no se darán a conocer mediante informaciones de prensa, programas de televisión ni material impreso destinado al público el nombre, la dirección, la fotografía ni ningún otro dato que pueda revelar la identidad del menor de que se trate.

Aplicación práctica

220. En la práctica judicial china, las personas recluidas en correccionales para menores son por lo general menores de edades comprendidas entre los 14 y los 18 años que han sido declarados culpables de un delito criminal por los tribunales del pueblo, en aplicación de la ley; no se interna en dichos establecimientos a otro tipo de personas. Para el ingreso de una persona en el correccional se deberá exhibir el veredicto escrito del tribunal del pueblo, una notificación escrita del cumplimiento de la sentencia y un escrito que indique que la causa está concluida. No se podrá internar en los correccionales a ninguna persona sin que se aporten los documentos señalados, o si la situación del interesado no corresponde a lo que se indica en ellos.

221. En los correccionales para menores no hay torres de vigilancia, vallas electrificadas ni guardias armados; está prohibido golpear a los reclusos, infligirles castigos corporales y maltratarlos; las reclusas están a cargo de vigilantes especiales de su mismo sexo y permanecen totalmente separadas de los reclusos en los dormitorios, en el trabajo, en el estudio, etc.

222. Los delincuentes juveniles tienen los mismos derechos a recibir visitas y correspondencia que los adultos. Los que muestren indicios de rehabilitación podrán, previa autorización y a condición de que los acompañe un familiar, efectuar visitas a su domicilio. Estas visitas durarán por lo general de tres a cinco días y su duración máxima no excederá de siete días.

223. Los correccionales para menores emplean por lo general a un asesor jurídico en régimen de dedicación exclusiva o parcial, cuya responsabilidad principal es resolver de manera expedita y conjuntamente con los órganos de seguridad pública, la fiscalía, el tribunal u otros, toda cuestión jurídica que se plantee durante el cumplimiento de una sentencia penal, explicar algunos conceptos jurídicos a los delincuentes juveniles y prestarles asistencia legal.

224. Los delincuentes juveniles internados en un correccional deberán recibir por lo menos 24 horas de educación política, cultural y técnico-profesional por semana. La tercera parte de dicho tiempo se dedicará a la instrucción política, pues se considera que es principalmente por medio de un trabajo ideológico dedicado y a fondo que podrá inducirse a los delincuentes juveniles a reconocer la importancia de respetar las leyes del Estado y a empeñarse en modificar su mala conducta o sus malos hábitos. La formación técnica y cultural ocupará las dos terceras partes del tiempo señalado, y se hará hincapié en impartir una enseñanza primaria y secundaria de primer ciclo de carácter general, así como en la formación profesional y técnica básica. Conforme a las necesidades de los estudiantes, los correccionales podrán disponer también de aulas, laboratorios, bibliotecas,

campos deportivos, etc., y con frecuencia se organiza en ellos una diversidad de actividades beneficiosas para la salud física y emocional de los menores. Los delincuentes juveniles que den muestras de rehabilitación podrán incluso ser autorizados a asistir a clases en escuelas de la comunidad.

225. Los correccionales para menores están dotados de duchas y clínicas o centros de primeros auxilios, y disponen en forma permanente del personal médico necesario. Por lo general, la atención médica y el sistema de salud con que cuentan los delincuentes juveniles son satisfactorios.

E. La imposición de penas a los menores, en particular la prohibición de la pena capital y la de reclusión perpetua (apartado a) del artículo 37)

226. El artículo 14 del Código Penal dispone: "Toda persona de 16 años cumplidos que cometa un delito será responsable ante la justicia penal. Toda persona de 14 años cumplidos y menor de 16 años que cometa el delito de homicidio, inflija lesiones graves, cometa robo a mano armada o incendio intencional, cometa hurto en forma habitual u otros delitos que perturben gravemente el orden social será responsable ante la justicia penal [...] Toda persona de 14 años cumplidos y menor de 18 años que cometa un delito recibirá una sanción leve o reducida". El artículo 44 del Código establece: "No se impondrá la pena capital a las personas que no hubieren cumplido 18 años en el momento de cometer el delito ni a las mujeres embarazadas en el momento de celebrarse el juicio".

227. Con arreglo al Código Penal, todo delincuente juvenil de edad comprendida entre los 14 y los 18 años podrá ser condenado legalmente a reclusión perpetua por un delito especialmente grave. Sin embargo, el Código dispone también que si el delincuente condenado a reclusión perpetua da muestras de arrepentimiento o hace méritos, podrá reducirse su condena. El 8 de octubre de 1991 el Tribunal Supremo del Pueblo dispuso, en la disposición titulada "Algunas cuestiones relativas a la aplicación concreta de la ley en la reducción de penas y la libertad bajo palabra", que se podrá reducir la pena de todo preso condenado a reclusión perpetua una vez transcurridos los dos primeros años de reclusión, y en caso de que dé muestras de arrepentimiento o haga méritos. También se señala: "Con miras a educar, reformar y rehabilitar a los delincuentes juveniles, en determinadas circunstancias se les podrá conceder con más generosidad que a los adultos la reducción de penas y la libertad condicional. Si el delincuente juvenil es capaz de reconocer sus errores, satisface las normas de conducta para los delincuentes reformados, estudia con dedicación y cumple las tareas asignadas, se considerará que acredita el propósito de enmienda requerido para que se mitigue su condena; se le podrá conceder una reducción relativamente considerable de la pena y el período intermedio (el lapso entre una reducción y la siguiente) podrá ser muy breve. Si da muestras de rehabilitación y no plantea más riesgos para la sociedad, el delincuente podrá ser puesto en libertad condicional". La experiencia judicial de China revela que todo delincuente condenado a reclusión perpetua puede beneficiarse, en último término, de una reducción de su condena.

F. La recuperación física y psicológica
y la reintegración social (art. 39)

228. El artículo 43 de la Ley de protección de menores dispone que: "Los hogares, escuelas y otras unidades de trabajo correspondientes deberán colaborar con las unidades de trabajo de los correccionales a las que asistan delinquentes juveniles en la educación y rehabilitación conjunta de dichos delinquentes". La Ley dispone también que no se deberá discriminar contra los menores que reanuden su educación, pasen a una escuela de nivel superior o busquen empleo después de que la fiscalía del pueblo haya retirado los cargos, el tribunal del pueblo los haya absuelto sin imponer sentencia penal o les haya suspendido la sentencia, ni después de que hayan cumplido su condena y quedado en libertad.

229. En su trabajo cotidiano con delinquentes juveniles, los departamentos correspondientes otorgan especial importancia a utilizar y aprovechar los recursos de todos los sectores de la sociedad para impartir una educación de carácter amplio; con frecuencia piden a los padres, maestros y a personas caracterizadas de la comunidad que realicen labores de rehabilitación con delinquentes juveniles; además, organizan estudios, conferencias, concursos de cultura general y actividades artísticas para ayudarles a ocupar sus horas de asueto y a aumentar su conciencia ideológica, haciéndoles ver al mismo tiempo que su familia y la sociedad se preocupan por ellos y confían en su rehabilitación.

230. Al extinguir la condena el delincuente juvenil, los órganos de seguridad pública responsables de su lugar de residencia inicial le permitirán volver a su hogar, previa plena presentación del certificado que recibe al quedar en libertad, mientras que los Ministerios de Trabajo y de Educación se ocupan de cuestiones como el empleo y la reintegración a la escuela. Los correccionales para menores consideran parte importante de su función el crear condiciones de vida estables para el ex recluso y prestarle asistencia; lo visitan periódicamente para verificar su grado de rehabilitación y para ayudar a los comités de calle y de barrio, a las escuelas y unidades de trabajo a cumplir sus tareas de asistencia y educación.

G. La explotación económica, incluido el trabajo infantil (art. 32)

231. Conforme a la legislación china los niños están protegidos de la explotación económica y ninguna unidad de trabajo ni persona podrá asignar a un niño labores que obstaculicen o perturben su educación, o que supongan un riesgo para su salud o crecimiento.

232. La legislación china prohíbe también el trabajo infantil. El artículo 2 del reglamento que prohíbe el trabajo infantil, aprobado por el Consejo de Estado el 18 de enero de 1991, dispone: "Se entenderá por trabajo infantil la labor que realiza a cambio de remuneración un niño o un menor de 16 años en virtud de una relación laboral con una unidad de trabajo o un particular, o por cuenta propia".

233. El artículo 28 de la Ley de protección de los menores establece: "Un menor de 16 años no podrá ser empleado por una organización o un particular, salvo en las condiciones previstas por la normativa del Estado. Toda organización o todo particular que, de conformidad con las normas pertinentes del Estado, emplee a un menor de edad comprendida entre los 16 y los 18 años, habrá de ajustarse a esas normas por lo que respecta al tipo y a la duración del trabajo, a la dureza de sus condiciones y a las medidas de seguridad, y no podrá encomendar al menor tareas excesivamente duras, tóxicas o dañinas que entrañen riesgo".

234. El artículo 49 de la misma Ley dispone: "Las empresas y organizaciones industriales y las empresas particulares que empleen ilícitamente a menores de 16 años recibirán del Ministerio del Trabajo la orden de rectificar la situación e incurrirán en sanción pecuniaria; en los casos graves el Ministerio de Administración Comercial les retirará la autorización para ejercer sus actividades".

235. Sin perjuicio de estas disposiciones, y hasta donde lo permiten la legislación y la política, el Estado las aplica con cierta flexibilidad en las zonas rurales pobres, donde todavía no se ha podido implantar la enseñanza media elemental obligatoria, y donde los niños de 13 a 15 años se ven obligados a buscarse un trabajo remunerado de carácter auxiliar en consonancia con sus capacidades, pero limita rigurosamente el volumen y la naturaleza de dicho trabajo. Las disposiciones propiamente tales son adoptadas por los gobiernos del pueblo en las provincias, regiones autónomas y municipios de administración directa, según las circunstancias.

236. En caso de que las unidades culturales, deportivas y de oficios especiales deban emplear a artistas, atletas, deportistas y aprendices menores de 16 años, estarán obligadas a hacer lo posible para proteger la salud física y mental de los menores y para fomentar su desarrollo moral, intelectual y físico, y se comprometerán a permitirles recibir instrucción obligatoria por el número de años que prescriba la ley para la región de que se trate.

237. A fin de hacer cumplir la prohibición del trabajo infantil, los departamentos de administración del trabajo de distrito y de nivel superior están facultados para imponer multa a las personas y unidades de trabajo, y a sus representantes legales y funcionarios, que permitan, utilicen o faciliten la utilización del trabajo infantil, y para pedir a las autoridades administrativas que les impongan medidas disciplinarias. Además, tienen atribuciones para pedir a los departamentos de administración comercial que retiren el permiso comercial a las unidades de trabajo y empresas particulares industriales y comerciales que exploten ilegalmente el trabajo infantil. Conforme a la ley, los órganos de seguridad pública impondrán multas, en el ejercicio de sus atribuciones, a las personas y corporaciones que secuestren o maltraten a menores, causen lesiones o la muerte a éstos o pongan en peligro de otra manera la salud física de los trabajadores infantiles; en caso de que los hechos constituyan delito, la cuestión será investigada por las autoridades judiciales y se apurarán las responsabilidades penales.

238. En los últimos años, la expansión de la industria privada y de pequeñas localidades y la de las empresas particulares en algunas regiones ha hecho que se comience a utilizar el trabajo infantil. Un análisis provisional indica que el fenómeno es muy agudo en las ciudades costeras meridionales, debido en gran medida a que las regiones en que se encuentran se han desarrollado con rapidez y a que la relativa abundancia de puestos de trabajo ejerce gran atracción para las familias y los menores de algunos distritos pobres. Por diversas razones, todavía hay lagunas y el cumplimiento y aplicación de la ley por los órganos del Estado para sancionar a las industrias y particulares que, como empleadores, desconocen las leyes y reglamentos estatales; por este motivo, no es posible dominar la situación con rapidez ni investigar adecuadamente los hechos para atajarlos.

H. El uso indebido de estupefacientes (art. 33)

239. Conforme al artículo 53 de la Ley de protección de menores, toda persona que induzca a un menor mediante engaño, o que incite u obligue a un menor a ingerir o a inyectarse estupefacientes incurrirá en sanciones severas.

240. La decisión que aportó en diciembre de 1990 el Comité Permanente del Congreso Nacional del Pueblo sobre la prohibición de los estupefacientes dispone que el uso indebido de éstos o el acto de incitar a un menor al contrabando, el tráfico, el transporte o la fabricación de estupefacientes será castigado con sanciones severas (párr. 2 del art. 3); todo aquel que mediante engaño induzca, incite u obligue a un menor a ingerir o a inyectarse estupefacientes será igualmente castigado con penas severas (párrafo 7 del artículo 3).

241. En noviembre de 1987 y diciembre de 1988, respectivamente, el Consejo de Estado promulgó la Ley de estupefacientes y estableció métodos para la fiscalización de psicofármacos, en las que figuran disposiciones rigurosas acerca de la producción, la fiscalización, el transporte, el consumo y la administración de estupefacientes y productos farmacéuticos, para que no caigan en malas manos.

Aplicación práctica

242. El Gobierno chino ha aplicado siempre una política de prohibición de la droga. Desde la fundación de la República Popular, en 1949, hasta 1952 el Gobierno impulsó una campaña nacional contra la droga, erradicando en tres años el hábito de fumar opio, que fue un flagelo para China durante más de un siglo. En la actualidad, China es conocida en todo el mundo como un Estado libre de drogas y que protege la salud física y mental de sus ciudadanos, especialmente los niños.

243. Desde el decenio de 1980, con el auge del tráfico internacional de drogas, las bandas de traficantes transportan los estupefacientes fabricados en la región del Triángulo de Oro, cerca de la frontera china, a través de este país hacia Hong Kong y Macao, y de allí hacia los mercados internacionales de droga, lo que ha convertido gradualmente a China en país

de tránsito y en víctima del tráfico de drogas. Esto ha hecho que la droga también signifique un problema para China. Por lo tanto, el Gobierno ha abordado el asunto con la mayor seriedad. A fin de impedir que los estupefacientes vuelvan a inundar la China, poniendo en peligro la salud física y mental de sus ciudadanos, en particular los niños, el Gobierno ha emprendido una política de guerra total contra la droga.

244. En noviembre de 1990 el Consejo de Estado decidió crear un Comité Estatal para la prohibición de los estupefacientes, a fin de dirigir y coordinar la labor de fiscalización de dichas sustancias en el plano local, así como entre los diversos departamentos del Consejo de Estado. Durante una Conferencia nacional sobre la prohibición de los estupefacientes, celebrada en junio de 1991, se enunciaron "las tres prohibiciones" (la del tráfico, la del cultivo de drogas y la del consumo de estupefacientes), se proclamó una política destinada a impedir el acceso a las fuentes, hacer cumplir la ley y atacar el problema en su raíz, y se inició una campaña nacional de medidas concertadas para combatir y prevenir el problema de la droga e informar y educar al mismo tiempo a la población al respecto.

245. Como dispuso la Conferencia, los gobiernos locales utilizaron periódicos, programas de radio y televisión, exposiciones, etc., para saturar a las masas, en particular los jóvenes, de publicidad contra la droga, sobre la legislación estatal que la prohíbe y sobre los centros gubernamentales de prevención de su consumo, así como de explicaciones de los peligros de éste, todo lo cual inculcó en la nación la evidencia de la prohibición de las drogas. Al mismo tiempo, el Comité Estatal para la Prohibición de los Estupefacientes, junto con los organismos de prevención de su consumo en todos los niveles, comenzaron a prestar atención creciente a la educación preventiva de los jóvenes. Dicho Comité y el Comité de Educación del Estado elaboraron y aprobaron conjuntamente un texto de lectura sobre la prohibición de la droga destinado a la enseñanza media. El texto se publicó en todo el país el 26 de junio de 1992, con ocasión del Día Internacional de la Lucha contra el Uso Indebido y el Tráfico Ilícito de Drogas. Yunán y Guangdong aunaron sus experiencias y publicaron material pedagógico y carteles contra las drogas destinados a las escuelas de enseñanza media. Los organismos de fiscalización de estupefacientes han preparado monografías sobre las medidas de prevención del consumo de drogas, efectuando ensayos en la comunidad durante los cuales se ha puesto en guardia a los adolescentes frente a los peligros de la droga y se han estudiado experimentos y formas eficaces de proteger a la infancia en ese sentido.

246. Hasta la fecha no ha habido en China casos de utilización de niños para fabricar o transportar ilegalmente estupefacientes. En la práctica, de presentarse dicha situación, los órganos judiciales aplicarían la ley rigurosamente, protegiendo los derechos e intereses legales del niño afectado y castigando severamente a los culpables. Los departamentos competentes del Gobierno y la sociedad en general harían, por su parte, todo lo posible por ayudar y proteger al niño afectado durante su reincorporación a la vida normal, para que no volviera a caer en manos de traficantes de drogas.

247. Conforme a la legislación china el consumo de estupefacientes es ilegal y los culpables se exponen a sanciones de seguridad pública; éstas se suspenden en el caso de los consumidores menores de 14 años, pero se ordena a sus tutores que los mantengan bajo vigilancia. Se somete a los toxicómanos a tratamiento y educación y se les obliga a abandonar el hábito. La mayoría de quienes consumen drogas en China son adultos. El número de adolescentes y niños es insignificante, y en casi todos los casos se trata de niños que se han visto sometidos a la influencia de un padre toxicómano. Los órganos de fiscalización de drogas del Gobierno, las escuelas y departamentos de salud y las instituciones públicas interesadas conceden desde siempre gran importancia a la protección oportuna de los niños, a mejorar las condiciones de vida adversas y a suministrarles atención psicológica. Se trata a los toxicómanos con medicamentos seguros y fiables para curar la toxicomanía, se restablece por completo su salud física y se los estimula para que se recuperen con rapidez y reanuden su vida normal.

248. Según encuestas efectuadas entre menores que consumen drogas, en China muy pocos de ellos son niños en edad escolar; la gran mayoría han caído en la droga tras abandonar la escuela. Esto demuestra que los establecimientos de enseñanza les imparten una educación insuficiente sobre la necesidad de evitar la droga y que su resistencia a ella es débil.

249. Entre los decenios de 1950 y 1970 China fue un país libre de drogas, por lo que ni los maestros ni los padres sabían mucho sobre ellas ni sobre la manera de enseñar a los niños a evitarlas; no se contaba con materiales para la educación sistemática ni con métodos ni experiencias relativos a la educación de los niños, los adolescentes y sus padres respecto de los peligros que se plantean.

250. Tras la creación del Comité Estatal para la prohibición de los estupefacientes se han realizado algunos esfuerzos en este sentido, pero la legislación y las medidas administrativas por sí solas no bastan para responder al llamamiento de la Convención sobre los Derechos del Niño de que se proteja a éste y al adolescente de los riesgos de la droga. En cuanto a la prevención de su consumo, la primera prioridad del Gobierno es impartir a los maestros una formación más a fondo sobre la educación de los niños para que eviten la droga.

I. Explotación y abuso sexuales (art. 34)

251. La legislación penal y las normas administrativas reprimen explícitamente la violación de los derechos sexuales del niño y protegen a los niños contra todas las formas de explotación y abusos sexuales.

252. En el segundo párrafo del artículo 139 del Código Penal se dispone explícitamente que se considerará que toda persona que mantenga relaciones sexuales con una menor de 14 años comete violación y será castigada severamente. En consecuencia, la persona que mantenga relaciones sexuales con una menor de 14 años, en la forma que sea, con o sin su consentimiento, será culpable de violación en virtud de la ley, simplemente por tratarse de una menor de 14 años. Con arreglo a la ley esa persona podrá ser condenada a

una pena de prisión de 3 a 10 años; si hay circunstancias agravantes o la víctima resulta gravemente lesionada o muere, la pena será de 10 años de prisión como mínimo y podrá llegar a ser de reclusión perpetua o de muerte.

253. En el segundo párrafo del artículo 30 del Reglamento de la Administración de Seguridad se dispone que mantener relaciones sexuales con una prostituta menor de 14 años constituye delito de violación según el artículo 139 del Código Penal.

254. El Comité Permanente del Congreso Nacional del Pueblo ha aprobado una decisión adicional al Código Penal por la que se prohíbe la prostitución y las relaciones sexuales con prostitutas. En el primer párrafo del artículo 2 se dispone que toda persona que obligue a una niña menor de 14 años a prostituirse incurrirá en una pena de prisión de 10 años como mínimo y multa de hasta 10.000 yuan o confiscación de sus bienes; si hay circunstancias agravantes, el culpable podrá ser condenado a muerte y sus bienes confiscados.

255. En los párrafos segundo y cuarto del artículo 3 de la decisión del Comité Permanente del Congreso Nacional del Pueblo relativa al severo castigo de los delinquentes que raptan o secuestran a niñas para venderlas, se dispone que comprar una niña que ha sido raptada o secuestrada y obligarla a mantener relaciones sexuales se castigará como delito múltiple de violación y compra de niña raptada o secuestrada, con arreglo a lo dispuesto en el Código Penal.

256. La Ley de protección de menores dispone que los padres o el tutor deben impedir que los menores ejerzan la prostitución (art. 10) y prohíbe a cualquier organización o particular ofrecer a la venta, alquilar o distribuir de cualquier otra manera imágenes, publicaciones o grabaciones pornográficas, violentas o similares que sean perjudiciales para los menores; los infractores incurrirán en graves sanciones (arts. 25 y 51). También se les prohíbe inducir, convencer u obligar a un menor a ejercer la prostitución; los infractores serán severamente castigados (párrafo 2 del artículo 53).

257. En el cuarto párrafo del artículo 3 de la decisión del Comité Permanente del Congreso Nacional del Pueblo sobre la corrección de los reos de pasar de contrabando, fabricar, vender de puerta en puerta o divulgar material pornográfico, se dispone que toda persona que divulgue material pornográfico entre menores de 18 años será severamente castigado. En el quinto párrafo de ese artículo se dispone que todo menor de 18 años que exhiba o reproduzca imágenes, publicaciones o cualquier otro material pornográfico deberá ser severamente sancionado por los padres y la escuela. En el artículo 6 se establece que todo adulto que incite a un menor de 18 años a pasar de contrabando, fabricar, reproducir, vender de puerta en puerta o divulgar material pornográfico incurrirá en sanción grave con arreglo a lo previsto en la decisión.

Aplicación práctica

258. Las dependencias oficiales, y especialmente los órganos de seguridad pública, luchan activamente desde hace mucho contra el abuso sexual de los niños, recurriendo a la publicidad, la educación y una rigurosa aplicación de la ley, para proteger los legítimos derechos e intereses de los niños e impedir que sean objeto de cualquier forma de explotación o abuso sexual.

259. Los órganos de seguridad pública, conjuntamente con los ministerios de salud, educación y propaganda, realizan campañas de propaganda contra el abuso sexual para sensibilizar aún más a padres y niños y aumentar la resistencia de éstos a dicho abuso.

260. La legislación prohíbe la exhibición de personas desnudas con fines sexuales y la actuación en espectáculos sobre temas obscenos, por ser cosa ajena a la tradición y la moral chinas. La ley castiga a los infractores.

J. Venta, trata y secuestro (art. 35)

261. La Constitución garantiza la inviolabilidad de la libertad individual. El artículo 141 del Código Penal castiga el secuestro y tráfico de niños disponiendo que toda persona que secuestre a un ser humano para venderlo incurrirá en pena de prisión de hasta cinco años; si hay circunstancias agravantes la pena será de cinco años de prisión como mínimo. El 2 de septiembre de 1983 el Comité Permanente del Congreso Nacional del Pueblo promulgó una decisión sobre el severo castigo de los delincuentes que ponen en grave peligro la seguridad pública, en la que dispone que los miembros grupos que secuestren a seres humanos para venderlos y sus cabecillas, o cualquier persona que secuestre a seres humanos para venderlos, y cuando haya circunstancias agravantes, podrán ser condenados a una pena superior a la pena máxima establecida en el Código Penal, incluso a la pena de muerte.

262. En septiembre de 1991 el Comité Permanente aprobó una decisión sobre el severo castigo de los delincuentes que secuestran o raptan a niños o niñas, en que se tipifica como delito la compra de un niño secuestrado y se fijan penas para el secuestro. Por ejemplo, toda persona que secuestre a un niño o una niña incurre en pena de prisión de cinco a diez años y multa de hasta 10.000 yuan; el cabecilla de un grupo que secuestre como mínimo a tres niños o niñas y cause a éstos o a sus familiares lesiones graves, la muerte o cualquier otro daño grave será castigado con pena de prisión de diez años como mínimo o reclusión perpetua. La decisión también contiene disposiciones sobre la liberación o el rescate de los niños secuestrados o raptados, prescribe penas de acuerdo con la ley para quien obstaculice la liberación o el rescate, estipula que el Gobierno del pueblo será responsable en todos sus niveles del rescate de los niños y las niñas secuestrados y exhorta a todos los funcionarios públicos que tienen la responsabilidad de rescatar a niños a que cumplan escrupulosamente sus funciones. Todas las fuerzas del orden ayudan a rescatar a los niños secuestrados en riguroso cumplimiento de las normas y la legislación. Los órganos de seguridad pública han elaborado una

lista de niños desaparecidos -secuestrados o cuyo paradero se desconoce- para que les resulte más fácil encontrarlos y ponerlos en libertad mientras despachan sus asuntos corrientes.

K. Niños pertenecientes a minorías o a grupos indígenas (art. 30)

263. El artículo 4 de la Constitución dispone lo siguiente: "Todas las nacionalidades de la República Popular China gozan de iguales derechos. El Estado garantiza los derechos e intereses legítimos de las minorías nacionales y salvaguarda y desarrolla las relaciones de igualdad, unidad y ayuda recíproca entre las diversas nacionalidades. Queda prohibida toda discriminación u opresión contra cualquier nacionalidad, así como todo acto que quebrante la unidad entre las nacionalidades o provoque la escisión entre ellas. Conforme a las peculiaridades y necesidades de cada minoría nacional, el Estado ayuda a las zonas de minorías nacionales a acelerar su desarrollo económico y cultural".

264. La Ley de autonomía nacional regional es un importante instrumento legislativo que regula las relaciones entre las nacionalidades sobre la base de la Constitución. Contiene disposiciones amplias y específicas que rigen el sistema de autonomía nacional regional. Dispone en particular que los órganos gubernativos de las regiones nacionales autónomas tendrán autoridad para desarrollar la educación nacional, administrar las escuelas, instituir la enseñanza primaria universal y obligatoria, y desarrollar la enseñanza secundaria; además, crearán escuelas de maestros nacionales, escuelas nacionales secundarias especializadas y escuelas e institutos profesionales superiores para capacitar al personal especializado de las minorías nacionales. En las zonas pastoriles y las regiones montañosas pobres en que las minorías están muy dispersas, éstos podrán crear sus propias escuelas secundarias de grado elemental y medio, en que la norma sea el internado y las becas. El artículo 40 de la ley exige a esos órganos que refuercen la atención de la salud y la protección de la salud materno-infantil a nivel local, y mejoren las condiciones sanitarias.

265. El artículo 12 de la ley de enseñanza obligatoria dispone, en lo que atañe al personal docente y a la financiación, que el Estado prestará asistencia para la enseñanza obligatoria en las zonas pobladas por minorías nacionales. El artículo 25 del Reglamento detallado para la aplicación de la Ley de enseñanza obligatoria, promulgado en abril de 1992, dispone que en las zonas nacionales autónomas los medios e instalaciones, el sistema escolar, los métodos de enseñanza, los planes de estudio y el idioma de instrucción en las escuelas en que se imparte enseñanza obligatoria serán determinados por los órganos autónomos locales de conformidad con la legislación pertinente.

Aplicación práctica

266. China considera "indígena" a todo el que no sea oriundo de otra parte. Todas las nacionalidades de China se han venido multiplicando durante siglos en la misma parte del mundo y tienen una larga historia de desarrollo y vida

en común y en armonía. En consecuencia, las 56 nacionalidades son aborígenes, no se distingue entre nacionalidades indígenas y recién llegados y la cuestión de los niños indígenas no se plantea.

267. Según el cuarto censo nacional, realizado en 1990, las 55 nacionalidades distintas de los han representan en conjunto el 8,01% de la población. Tradicionalmente se las califica de minorías nacionales. Los niños de esas minorías gozan de todos los derechos que confiere la ley a los niños en general y el Gobierno central les otorga especial preferencia y prioridad.

268. Como el Gobierno central y los gobiernos locales prestan especial atención en todos los niveles a la protección de los niños de las minorías, se han hecho rápidos progresos en esta esfera. En lo esencial, en las regiones de minorías nacionales funciona actualmente una red de atención de la salud de alcance provincial. La Federación Nacional de Mujeres ha hecho de la educación familiar el eje de sus actividades destinadas a los niños y la fomenta en coordinación con el Ministerio de Educación organizando programas de radio y clases y cursos para padres transmitidos en directo para divulgar información a las masas sobre puericultura científica. Teniendo en cuenta las características especiales de las zonas de minorías nacionales y basándose en la experiencia, en todos los niveles del Estado se han estudiado las diversas formas de desarrollar el cuidado de los niños y la educación de esas minorías, con lo que se ha adquirido una experiencia útil y promovido ampliamente la causa de los niños de las minorías.

1. Región Autónoma de Mongolia Interior

269. El 19,38% de la población de la Región Autónoma de Mongolia Interior, en la frontera septentrional de China, está constituido por minorías. Con el mejoramiento gradual de la atención de la salud la incidencia de algunas enfermedades infantiles peligrosas disminuye o desaparece, también disminuye la incidencia de algunas enfermedades frecuentes o crónicas y el índice de inmunización infantil con vacuna cuádruple ha aumentado al 85%.

270. En 1985 la Región creó el Consejo de Investigación en Educación Familiar, encargado de impartir clases a los padres y asesorar a los padres de las zonas ganaderas en materia de puericultura científica; en gran medida esas actividades han hecho desaparecer los métodos de puericultura tradicionales, anticuados y poco científicos. Con el correr del tiempo se ha ido otorgando mayor atención y respeto a la educación familiar.

271. El índice de escolarización de los niños de minorías de la Región es el 96,6%. En las escuelas de todo tipo esos niños representan una proporción mayor del total de alumnos que la que representa la minoría en la población total; si se comparan las proporciones de estudiantes de todas las nacionalidades, los mongoles superan a los chinos han, y los ewenki, los olunchun y los daurs aún más.

272. En 1992 la Región tenía 1.505 escuelas de párvulos y guarderías, contando 99 escuelas de párvulos nacionales para casi 75.000 niños en edad preescolar, incluidos los niños que recibían educación preescolar en escuelas primarias; las minorías nacionales disponían de 3.210 escuelas primarias para casi 332.000 niños, 408 escuelas de enseñanza media para casi 156.000 niños y 350 escuelas profesionales de enseñanza media para 100.000 alumnos. La red nacional de escuelas primarias ya llega a toda la población minoritaria, mientras que la enseñanza media de grado elemental se está desarrollando constantemente y ya puede impartirse a casi el 90% de los alumnos que terminan la escuela primaria.

2. Región Autónoma de Xinjiang Uighur

273. La Región Autónoma de Xinjiang Uighur tiene 7.247 escuelas primarias y 1.958 escuelas de enseñanza media; los niños de las minorías nacionales representan el 68 y el 44,9%, respectivamente, de los alumnos que asisten a esas escuelas. Teniendo en cuenta las necesidades prácticas de los distritos agrícolas y ganaderos, inicialmente la Región creó 5.500 centros educativos. También ha establecido un fondo especial para sufragar los gastos de traducción y edición del material destinado a las escuelas primarias de las minorías nacionales. En los últimos años la educación de los niños de esas minorías ha evolucionado rápidamente. A la vez que construye más escuelas de párvulos, la Región trata de aumentar el personal docente, promover la calidad de la enseñanza infantil y organizar la recopilación de material docente. El objetivo de las autoridades es acelerar el desarrollo de la educación infantil en los distritos rurales y ganaderos.

3. Región Autónoma de Ningxia Hui

274. En 1992 los estudiantes hui representaban el 27,1% de la población escolar de la Región Autónoma de Ningxia Hui, en que los hui representan el 37% de la población. La Región ha hecho mucho en materia de atención de la salud, cultura y actividades artísticas y recreativas de los niños de las minorías, con un éxito notable.

4. Región Autónoma del Tíbet

275. Desde que se creó la Región Autónoma del Tíbet, la causa de la infancia ha progresado mucho.

276. El Gobierno chino ha proporcionado considerable apoyo financiero para el desarrollo de la atención de la salud en el Tíbet. Entre 1985 y 1992 el Tíbet creó siete dispensarios municipales de salud maternoinfantil. El Estado ha proporcionado medios de transporte y el indispensable equipo médico a varios servicios médicos rurales. Ha recurrido asimismo a muchos medios distintos para informar a las masas sobre la atención de la salud maternoinfantil, con un índice aproximado de difusión del 85%. Una cuestión que merece especial atención es que el Estado proporciona atención médica gratuita a toda la población del Tíbet, incluidos los niños. Es un trato preferencial del que no gozan otras provincias, municipios y regiones autónomas.

277. En 1989, impulsados por el UNICEF, más de 20 provincias crearon dispensarios maternoinfantiles, realizaron un estudio general de las enfermedades infantiles comunes y recurrentes en toda la región, proporcionaron los tratamientos correspondientes y difundieron los métodos modernos de obstetricia.

278. La Comisión para la Mujer y el Niño del Consejo de Estado informa de que el Grupo de Orientación de la Región Autónoma del Tíbet para Asuntos de la Infancia y la Adolescencia decidió ejecutar el proyecto experimental "Tres fundamentos" entre 1992 y 1995. Con este proyecto se trata de vincular orgánicamente el nacimiento, la nutrición y la educación del niño, y estudiar todos los aspectos de su proceso de crecimiento, haciendo progresar así la causa de la infancia y la adopción universal de los "Tres fundamentos".

279. A comienzos del decenio de 1950 el 95% de la población tibetana era analfabeta o semianalfabeta; actualmente la proporción es de un 40%. En el mismo período el índice de matriculación escolar ha aumentado de menos del 2 a un 64% del total de niños en edad escolar.

280. A finales de 1993 el Tíbet tenía 3.080 escuelas primarias con más de 210.000 alumnos y 69 escuelas de enseñanza media común con más de 25.000 alumnos. Cada año el Gobierno central asigna fondos especiales para las escuelas primarias y las escuelas de enseñanza media tibetanas del interior y casi 10.000 alumnos tibetanos de escuelas de enseñanza media y escuelas secundarias técnicas asisten a clase en más de 150 escuelas diferentes de 26 ciudades provinciales. La política del Estado consiste en suministrar alimentos, alojamiento y ropa a los niños que asisten a las escuelas secundarias de grado elemental en que se centraliza la actividad escolar de los distritos rurales y ganaderas del Tíbet, así como en sus zonas fronterizas, para que las condiciones de estudio sean adecuadas y aliviar económicamente a las familias.

281. Mil novecientos noventa y tres fue el Año de la Educación en el Tíbet y el Gobierno de la Región Autónoma, además de asignar fondos para educación, estableció fondos especiales para construir 63 escuelas primarias y 10 escuelas de enseñanza media. Como para fines de ese año 400 pueblos seguían sin tener escuelas primarias completas y 26 provincias carecían de escuelas de enseñanza media, el Gobierno regional se fijó el objetivo de crear una escuela de enseñanza media en cada provincia y una escuela primaria pública en cada pueblo para fines de siglo.

5. Región Autónoma de Guangxi Zhuang

282. La Región Autónoma de Guangxi Zhuang está en la frontera meridional de China. Ahora tiene una red de atención de la salud maternoinfantil y la enseñanza primaria se ha extendido a más del 70% de sus pueblos y municipios. En 1990 el índice previsto de inmunización de los niños con vacuna cuádruple se mantuvo en más del 85% en todas las provincias. Las minorías nacionales representan el 39,1% de la población; los niños de esas minorías representan el 42,3% de los alumnos de las escuelas primarias y el 38,7% de los alumnos de las de enseñanza media.

283. En resumen, durante años el Gobierno chino ha hecho grandes esfuerzos por mejorar la suerte de los niños de las minorías nacionales, con extraordinarios resultados. Como las condiciones naturales de las zonas en que viven algunas minorías son malas y la productividad es baja, el desarrollo económico se ve limitado. Por diversas razones ni el Gobierno central ni los gobiernos locales pueden hacer nuevas inversiones en gran escala a corto plazo en materia de protección de la salud y educación infantil para satisfacer las necesidades existentes. Además, la baja productividad implica que la agricultura necesita una gran cantidad de mano de obra y la única alternativa que les queda a muchas familias es que los hijos ayuden en el hogar.

284. A veces algunas ideas y costumbres tradicionales y anticuadas limitan la propagación de una educación moderna. En algunos distritos rurales, especialmente los pobres, las "tres obediencias y cuatro virtudes" (coacción social sobre el comportamiento de la mujer), así como la idea de que el hombre es superior a la mujer -concepto feudal erróneo que limita la manera de ver de la gente- privan a las niñas de la posibilidad de educarse. Según las costumbres de algunas minorías nacionales, la mujer puede ser censurada por mostrar su rostro en público, lo que también influye en la asistencia de niñas a la escuela.

285. El matrimonio precoz, la maternidad precoz y la frecuencia de los embarazos siguen siendo fenómenos comunes en algunos distritos pobres poblados por minorías. Por una parte, esos fenómenos aceleran el crecimiento demográfico y entorpecen el desarrollo económico y educativo; por la otra, el matrimonio precoz impone la carga de una familia a una parte de las menores de 18 años, algunas de los cuales no tienen otra alternativa que abandonar sus estudios para ocuparse del hogar. En consecuencia, al no establecerse una relación entre el atraso en la producción de bienes y el crecimiento demográfico, ni entre éste y la pobreza, se ha frenado el desarrollo económico de esos distritos.

286. El Estado ha hecho todo lo posible para alentar a las minorías nacionales a desarrollar una economía en gran escala basada en los productos básicos, y facilitar la constitución de una base sólida que permita propagar la educación; en otro nivel, utiliza técnicas modernas para promover la educación, la ciencia y la tecnología y superar la influencia de los factores y tradiciones indeseables que han venido entorpeciendo el desarrollo de la educación de las minorías nacionales.

287. A comienzos de 1993 China tenía 23.468 escuelas primarias y 2.748 escuelas de enseñanza media administradas independientemente por minorías nacionales; a las escuelas primarias concurrían más de 10 millones de alumnos de las minorías y a las de enseñanza media más de 3 millones. En más de 3.000 escuelas de enseñanza media y más de 2.500 escuelas primarias de minorías nacionales de todo el país no se cobraban a los alumnos derechos varios o pensión de internado; según las circunstancias, esas escuelas ayudaban a los alumnos haciéndose cargo de los costos de internado para que pudieran estudiar tranquilamente y en las mejores condiciones posibles.

Anexo

CUADROS

Cuadro 1

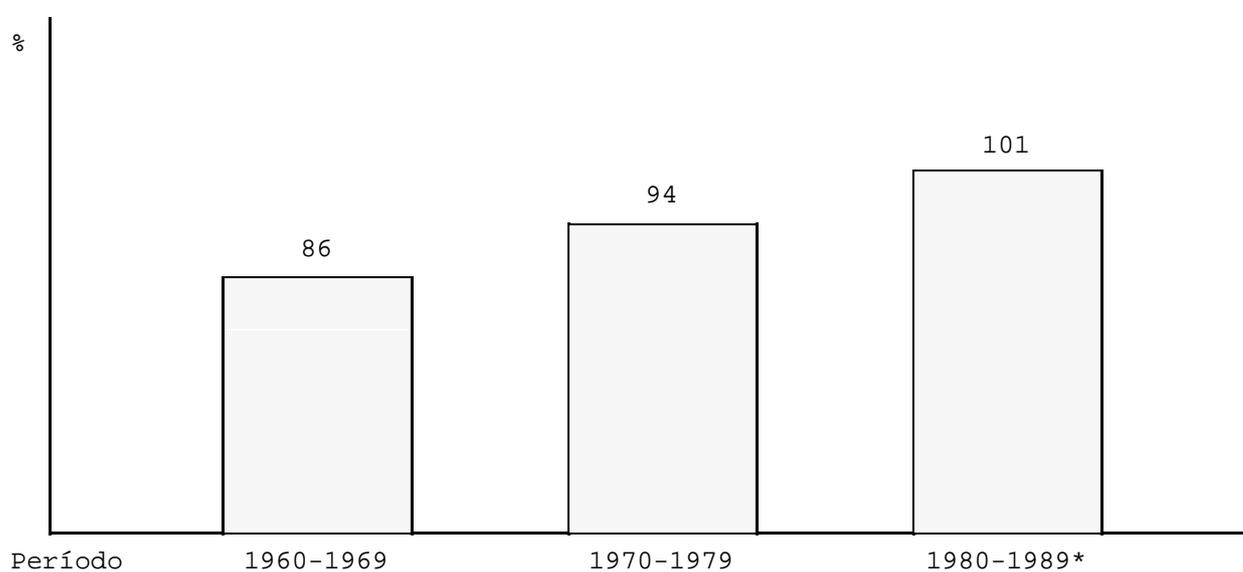
Situación de la infancia en China, 1949-1978

	Antes de 1949	Finales del decenio de 1970
Mortalidad infantil (en porcentaje)	20	<4
Esperanza media de vida (en años)	35	>65
Proporción de la población escolarizada (en porcentaje)	≈5	≈22

Fuente: China Child Development Report, 1992, (Beijing, Social Sciences Press, 1992).

Cuadro 2

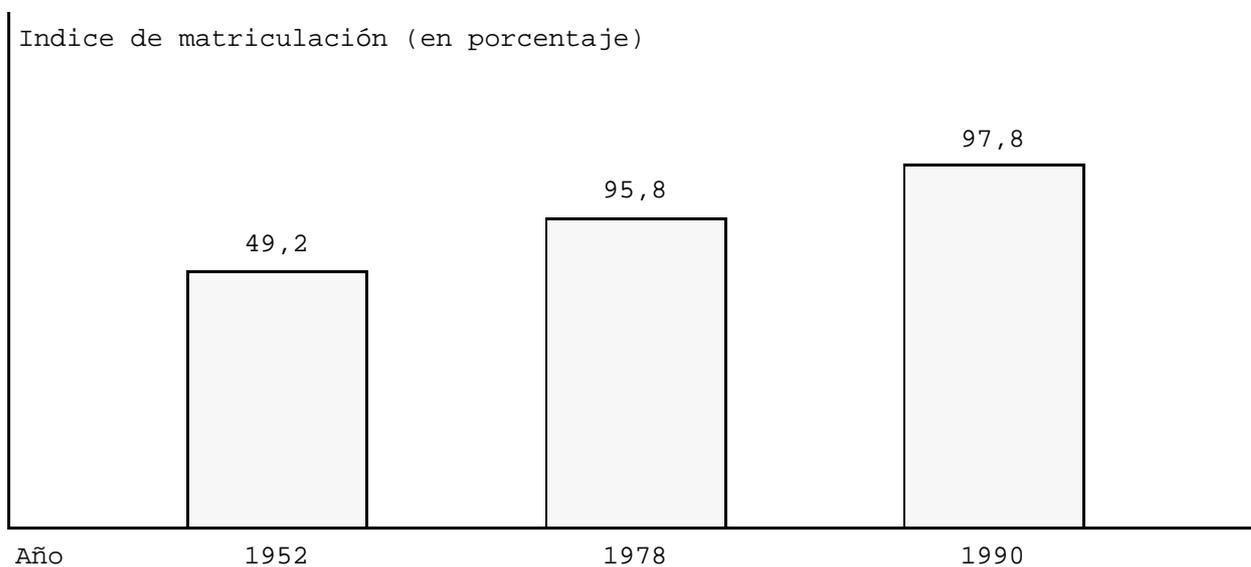
Suministro de calorías por cabeza como proporción de las necesidades del organismo



Fuente: La mencionada en el cuadro 1.

* Promedio de 1983-1985.

Cuadro 3
Matriculación escolar



Fuente: La mencionada en el cuadro 1.

Cuadro 4
Niños privados de un medio familiar

	Instituciones de asistencia	Niños atendidos
Instituciones de asistencia infantil	67	6 432
Instituciones de asistencia social	1 146	9 445
Total	1 213	15 787

Cuadro 5

Pagos de seguros por tratamientos dispensados
 a niños hospitalizados, Beijing

Costo de la hospitalización	Pagos del seguro	Pagos asegurados
<1 000 yuan	60%	40%
<5 000 yuan	70%	30%
<10 000 yuan	80%	20%
<20 000 yuan	90%	10%

Fuente: Municipio de Beijing, reglamento del seguro para el tratamiento de niños hospitalizados.

Cuadro 6

Situación básica de la educación en China, 1991-1993

(En decenas de miles)

	1991	1992	1993
Escuelas primarias:			
Escuelas	72,92	71,30	69,67
Alumnos	12 164,15	12 201,28	12 421,24
Maestros	553,22	552,65	555,16
Escuelas normales de enseñanza media elemental:			
Escuelas	7,06	6,92	6,84
Alumnos	3 960,65	4 065,91	4 082,20
Maestros	251,67	256,50	260,78
Escuelas normales de enseñanza media superior:			
Escuelas	1,52	1,49	1,44
Alumnos	722,85	704,89	656,91
Maestros	57,33	57,61	55,90
Escuelas especiales:			
Escuelas	0,0886	0,1027	0,1123
Alumnos	8,50	12,95	16,86
Maestros	1,60	1,85	2,04
Escuelas de párvulos:			
Escuelas de párvulos	16,45	17,25	16,52
Niños	2 209,29	2 428,21	2 552,54
Maestros	76,89	81,50	83,60

Cuadro 7

Situación de la enseñanza primaria en China, 1992

Escuelas primarias	712 900
Centros de enseñanza	180 000
Alumnos escolarizados	122 010 000
Maestros	5 530 000
Matriculación total	97,96%
Matriculación de niñas	96,98%

Cuadro 8

Situación de la enseñanza media elemental en China, 1992

Escuelas normales de enseñanza media elemental	69 000
Alumnos escolarizados	40 659 000
Índice de matriculación (en porcentaje)	66
Escuelas profesionales de enseñanza media elemental	1 593
Alumnos escolarizados	563 800